

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 奶奶的回忆(grandma's Memories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奶奶的回忆(Grandma's Memories)

第1/1页

[ˈgræn,mɑːz] [ˈmemərɪz]
GRANDMA'S MEMORIES
奶奶的 回忆

奶奶的回忆

[baɪ] [ˈmeəri] [diː] . [braɪn]
BY MARY D . BRINE
经过 玛丽 D ； 盐水

作者：玛丽·D·布林

[ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] " [ˈgræn,mɑːz] [ˈætɪk] [ˈtreʒəz]
Author of " Grandma's Attic Treasures
作者 的 " 奶奶的 阁楼 宝藏

《奶奶阁楼里的珍宝》的作者

" [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz]
" **DEDICATED TO THOSE**
" 投入的 到 那些

谨以此献给那些

[diə(r)] [wʌnz] [huːz] [ˈfeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd]
DEAR ONES WHOSE FACES ARE TURNED
亲爱的 一个 谁 面孔 是 转向

亲爱的背过脸来的人们

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌnset]
TOWARD THE SUNSET
朝向 这 日落

向着日落

ILLUSTRATED1888 .
ILLUSTRATED1888 .
ILLUSTRATED1888 .

插图版 1888 年。

[lɪst] [pʊ; əv] [ɪ,lʌsˈtreɪʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ˈwɔːltə] [ˌpiː,erˈdʒiː]
Frontispiece Walter Pag
卷首插图 沃尔特 页

卷首插图：沃尔特·帕格

" [ˈəʊnlɪ][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ɐnd] [ləʊ] "
" **Only a lullaby , gentle and low** "
" 仅有的 一个 催眠曲 , 温和的 和 低的 "

“只有一首轻柔低沉的摇篮曲”

" [ˈgræn,mɑːz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] "
" **Grandma's a maiden** "
" 奶奶的 一个 少女 "

“奶奶还是个处女”

" [ləʊ] ['græn,mɑ:z] [gɜ:l] - [laɪf] ['kɒmz] [sʌm; səm][wəʊ] "
" **Lo Grandma's girl - life comes some woe** "
" 洛 奶奶的 女孩 - 生活 来 一些 悲哀 "

“奶奶的女孩生活遭遇了一些不幸”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ɪz][leɪn] "
" **The young head is lain** "
" 这 年轻的 头 是 莱恩 "

“年轻的头颅被安葬了”

" ['grænma:] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][braɪd] "
" **Grandma now is a bride** "
" 奶奶 现在 是 一个 新娘 "

“奶奶要结婚了”

" [ɒŋ][ðə; ði] ['sʌni] [jʌŋ] [hed] "
" **On the sunny young head** "
" 在 这 阳光明媚 年轻的 头 "

“在阳光灿烂的年轻人的头上”

" [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [breθ] "
" **Soft and low is the little one's breath** "
" 柔软的 和 低的 是 这 小的 一个人的 气息 "

“宝宝的呼吸轻柔而缓慢”

" [lɜ:rnz] [ðæt] [swi:t] ['les(ə)n][səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ] [nju:] "
" **Learns that sweet lesson so old and so new** "
" 学习 那 甜的 课 所以 老的 和 所以 新的 "

“领悟到那既古老又崭新的美好教训”

" [æz; əz][hi; hi] [lʊks] [ɪn][maɪ] [feɪs] "
" **As he looks in my face** "
" 作为 他 看起来 在 我的 脸 "

“当他看着我的脸时”

" [mɪd][ðə; ði] ['fæə'welz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] ['merɪ] , [jet] [sæd] "
" **Mid the farewells that are merry , yet sad** "
" 中 这 告别 那 是 欢乐 , 然而 伤心 "

“在欢快而又悲伤的告别之中”

" [ɒŋ] ['græn,mɑ:z] [θɪn] [tʃi:k] [fɔ:ls] [ə; eɪ] [kɪs] "
" **On Grandma's thin cheek falls a kiss** "
" 在 奶奶的 薄的 脸颊 瀑布 一个 吻 "

“一个吻落在奶奶瘦削的脸颊上”

" [drɔ:z] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sɪts] [kləʊz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] "
" **Draws near the old chair , and sits close at her side** "
" 平局 靠近 这 老的 椅子 , 和 坐着 关闭 在 她 边 "

“走到旧椅子旁，在她身边坐下。”

" [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] "
" **The gift of a grandchild** "
" 这 礼物 的 一个 孙子 "

“孙辈的馈赠”

" ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] " [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . -
" **Evening and the Bells " A . W . Parsm** "
" 晚上 和 这 钟声 " 一个 : W : -

《傍晚与钟声》 AW Parsm

[hed] [ænd; ənd] ['teɪlpi:s] — [vɪ'njets] [ɑ:(r)][ə; eɪ] . [bel]
Head and Tailpiece — Vignettes R A . Bell
头 和 尾部 — 小故事 拉 一个 : 钟

标题和尾饰——小插图 R A. Bell

[ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ɒv; əv] [ˈiːvniŋ] [ɪz] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈskaɪ] ,
The mantle of evening is veiling the sky ,
这 地幔 的 晚上 是 面纱 这 天空 ,
夜幕降临, 天空笼罩在一片朦胧之中。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈləndʃeɪp] [ɪts] [sɒft] [ˈjædəʊz] [laɪ] ;
And over the landscape its soft shadows lie ;
和 超过 这 景观 它是柔软的 阴影 说谎 ;
它柔和的影子笼罩着大地 ;

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] [wɪl] [reɪn] ,
The old year is passing , a new year will reign ,
这 老的 年 是 通过 , 一个 新的 年 将要 在位 ,
旧年已逝, 新年将至。

[eə(r)] [ɜːθ] [[æɪ; ʃəl][əˈweɪkən][tuː; tə] [deɪ] - [dɔːn] [əˈgen] .
Ere earth shall awaken to day - dawn again .
埃雷 地球 将 觉醒 到 天 - 黎明 再次 .
在地球再次迎来黎明之前。

[dɪə(r)] [ˈgrænməː] [hæz; həz][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [əˈweɪ] ,
Dear Grandma has folded her knitting away ,
亲爱的 奶奶 有 折叠 她 针织 离开 ,
亲爱的奶奶已经把她的毛线织好收起来了。

[ænd; ənd][ˈmjuzɪz][əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈkləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
And muses alone at the close of the day ;
和 缪斯 独自的 在 这 关闭 的 这 天 ;
一天结束时, 独自沉思 ;

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [tɪks] [ˈsɒləmli] [ɒf] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
While the old clock ticks solemnly off , one by one ,
尽管 这 老的 钟 蝉虫 庄严地 离开 , 一 经过 一 ,
老旧的钟声庄严地滴答作响, 一秒接一秒地过去。

[ðə; ði] [ˈmomənts] [jet] [left] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)][ˈɔːlməʊst] [dʌn] .
The moments yet left to the year almost done .
这 时刻 然而 左边 到 这 年 几乎 完毕 .
距离一年结束还有好一会儿。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [fɑːst] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Out from the shadows fast filling the room ,
出去 从 这 阴影 快速地 填充 这 房间 ,
从迅速充满房间的阴影中走出来 ,

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [jɪrɜː] [ˈgæðəɪŋ] [gluːm] ,
Out from the dying year's gathering gloom ,
出去 从 这 垂死 年 采集 愁云 ,
从年末渐浓的阴霾中走出来 ,

[ˈmeni] [swiːt] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][pɑːst] [ˈhæpi] [jˈiəz]
Many sweet pictures of past happy years
许多 甜的 图片 的 过去的 快乐的 年
许多记录过往美好时光的甜蜜照片

[kʌm] [ˈflɪtɪŋ] [əˈgen] [wɪð] [ðeə(r)][həʊps][ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz] .
Come flitting again with their hopes and their fears .
来 飞掠 再次 和 他们的 希望 和 他们的 恐惧 .
他们带着希望和恐惧再次飞来。

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈhɑːθˌstəʊn] [ðə; ði] [dʌl] [ˈembəz] [gləʊ] ,
On the broad hearthstone the dull embers glow ,
在 这 广阔 炉石传说 这 乏味的 余烬 辉光 ,
宽阔的炉台上, 暗淡的余烬闪烁着光芒。

[ðə; ði][əʊld] [ˈjɪrz] [lɑːst] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sləʊ] ;
The old year's last hours are quiet and slow ;
这 老的 年 最后的 小时 是 安静的 和 慢的 ;

旧年的最后几个小时是安静而缓慢的;

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ɪts] [ˈpleɪzəz] [ænd; ənd][peɪn] —
But back to the Past , with its pleasures and pain —
但 后退 到 这 过去的 , 和 它是 快乐 和 疼痛 —

但回到过去, 回到那些快乐与痛苦之中——

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌn'maɪndfɪ] , [ˌiː; jɪ] [ˈwɒndə] [ə'gen] .
Of the Present unmindful , she wanders again .
的 这 展示 漫不经心 , 她 漫游 再次 .

她对当下漠不关心, 再次徘徊。

[ˌiː; jɪ][ɪz] [ˈsiːɪŋ] [dɪə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd]
She is seeing dear faces , and clasping the hand
她 是 看到 亲爱的 面孔 , 和 紧握 这 手

她看到了亲人的面孔, 并紧紧握着他们的手。

[ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [lænd] ,
Of many a friend in the shadowy land ,
的 许多 一个 朋友 在 这 阴暗的 土地 ,

在阴暗之地, 我有许多朋友,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld] [ˈiːəz] [ˌiː; jɪ][hæz; həz] [wɒtʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
And the ghosts of old years she has watched in and out ,
和 这 鬼魂 的 老的 年 她 有 观看 在 和 出去 ,

她注视着往昔岁月的幽灵, 来来往往。

[kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊz] [ænd; ənd] [hedʒ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] .
Come forth from the shadows and hedge her about .
来 前进 从 这 阴影 和 对冲 她 关于 .

从阴影中走出来, 将她保护起来。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] - [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [gluːm] ,
What is that stealing thro ' silence and gloom ,
什么 是 那 偷窃 喉咙 - 沉默 和 愁云 ,

那是什么在寂静和阴郁中悄然出现?

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [swiːt] [ˈmelədi] [ˈgræn,mɑːz] [ləʊn] [ruːm] ?
To fill with sweet melody Grandma's lone room ?
到 充满 和 甜的 旋律 奶奶的 孤独 房间 ?

让甜美的旋律充满奶奶空荡荡的房间?

[wɒt] [brɪŋz] [ðæt] [fɒnd] [smaɪl] , [ænd; ənd][dɪ'spelz] [ˈevri] [treɪs]
What brings that fond smile , and dispels every trace
什么 带来 那 喜爱 微笑 , 和 驱散 每一个 痕迹

是什么带来了那份温柔的微笑, 并驱散了所有痕迹

[ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] , [eɪdʒd] [feɪs] ?
Of sadness and tears on the dear , aged face ?
的 悲伤 和 眼泪 在 这 亲爱的 , 老年人 脸 ?

那张慈祥苍老的脸上满是悲伤和泪水?

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] , [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Only a lullaby , gentle and low ,
仅有的 一个 催眠曲 , 温和的 和 低的 ,

只有一首轻柔低沉的摇篮曲,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] , [waɪl] [ˈrɒkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [beɪb] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Which a mother , while rocking her babe to and fro ,
哪个 一个 母亲 , 尽管 摇滚 她 宝贝 到 和 弗 ,
一位母亲一边摇晃着婴儿, 一边.....

[ˈkruːn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈbeɪbi][əˈləʊn] ,
Croons over and over , for baby alone ,
低吟浅唱 超过 和 超过 , 为了 婴儿 独自的 ,
一遍又一遍地轻声吟唱, 只为哄宝宝开心。

[tɪl] [fɑː(r)][ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [hæθ] [flaʊn] .
Till far into dreamland his spirit hath flown .
直到 远的 进入 梦境 他的 精神 有 飞行 .
他的灵魂已飞入遥远的梦乡。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ][ˈlʌləbaɪ] [ɔːl] [ˈmʌðəz] [lʌv] ,
Only the lullaby all mothers love ,
仅有的 这 催眠曲 全部 母亲们 爱 ,
只有所有母亲都喜欢的摇篮曲

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈdeɪli] [baɪ][ˈeɪndʒəls] [əˈbʌv] ;
Listened to daily by angels above ;
听着 到 日常的 经过 天使 多于 ;
每日有天使聆听;

[ðə; ðɪ][diə(r)] , [kweɪnt][əʊld] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈevə(r)] [siːm] [best]
The dear , quaint old song which will ever seem best
这 亲爱的 , 古雅 老的 歌曲 哪个 将要 曾经 似乎 最好的
那首亲爱的、古朴的老歌, 永远都会是最动听的。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbeɪbiz] [ænd; ənd] [lʌl] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rest] —
To sing to our babies and lull them to rest —
到 唱歌 到 我们的 婴儿 和 麻痹 他们 到 休息 —
唱歌哄我们的宝宝入睡——

[ðə; ðɪ] [ˈlʌləbaɪ] .
The Lullaby .
这 催眠曲 .
摇篮曲。

" [hʌʃ] , [maɪ] [beɪb] , [laɪ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈslʌmbə(r)] ,
" **Hush , my babe , lie still and slumber ,**
" 嘘 , 我的 宝贝 , 说谎 仍然 和 睡眠 ,
“嘘, 我的宝贝, 别动, 睡吧。”

[ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] [gɑːd] [ðəɪ] [bed] ;
Holy angels guard thy bed ;
圣 天使 警卫 你的 床 ;
圣天使守护你的床榻;

[ˈhev(ə)nli] [ˈblesɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbə(r)]
Heavenly blessings without number
天上 祝福 没有 数字
无数的上天祝福

[ˈdʒentli] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðəɪ] [hed] .
Gently fall upon thy head .
轻轻地 落下 之上 你的 头 .
轻轻地落在你的头上。

" [ˈkruːn] [aɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [ˈkruːn] [aɪ ˈtiː] [ləʊ] ,
" **Crooning it softly , and crooning it low ,**
" 低吟浅唱 它 轻轻 , 和 低吟浅唱 它 低的 ,
“轻声哼唱, 低声吟唱,

[ˈrɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [wɪð] — " [baɪ] - [ˈbeɪbi] - [əʊ] !
Rocking and nestling with — " By - baby - O !
摇滚 和 雏鸟 和 — " 经过 - 婴儿 - 哦 !
摇晃着依偎着——“宝贝O!

" [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɒr] ,
" **Loving the melody known the world o'er** ,
" 爱 这 旋律 已知 这 世界 超过 ,
“喜爱这首举世闻名的旋律，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [swi:t] [wɜ:dz] [ðæt] [ˈʌʊə(r)][ˈbeɪbi] [lʌvz] [mɔ:(r)] .
And adding sweet words that our baby loves more .
和 添加 甜的 字 那 我们的 婴儿 爱 更多的 .
再加上一些宝宝更喜欢的甜言蜜语。

[səʊ] [sɪŋz] [ðɪs] [ˈmʌðə(r)][tu:; tə][ˈbeɪbi][tu:; tə] - [naɪt] ,
So sings this mother to baby to - night ,
所以 唱歌 这 母亲 到 婴儿 到 - 夜晚 ,
今晚，这位母亲就这样唱给宝宝听。

[waɪl] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][ðə; ði] [dri:m] - [ˈeɪndʒl] [braɪt]
While nearer and nearer the dream - angel bright
尽管 更近 和 更近 这 梦 - 天使 明亮的
梦境天使的光芒越来越近

[ɪz] [ˈhɒvəriŋ] - [mɪd] [ˈʃædəʊz] , [tɪl] [ˈbeɪbi][eə(r)] [lɒŋ]
Is hovering ' mid shadows , till baby ere long
是 悬停 - 中 阴影 , 直到 婴儿 埃雷 长的
徘徊在阴影之中，直到不久的将来，婴儿才会降生。

[laɪz] [ˈslʌmbə] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [sɒŋ] .
Lies slumbering , and hushed is the lullaby song .
谎言 沉睡 , 和 静静地 是 这 催眠曲 歌曲 .
床榻沉睡，摇篮曲轻柔低吟。

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ŋju:] [ˈdju:ti] , [ænd; ənd][səʊ]
While mother takes up a new duty , and so
尽管 母亲 需要 向上 一个 新的 责任 , 和 所以
当母亲承担起新的职责时，就这样。

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][əˈnʌðə(r)] [wɪl] [ˈbɪzɪli] [gəʊ] .
From one to another will busily go .
从 一 到 其他 将要 忙碌地 去 .
他们会忙碌地从一个地方走到另一个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][eɪdʒd] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [brɪˈjɒnd] ,
But the dear aged heart in the room just beyond ,
但 这 亲爱的 老年人 心 在 这 房间 只是 超过 ,
但隔壁房间里那颗慈祥的老心，

[stɪl] [ˈlɪŋgəz] [ænd; ənd][rests] [əˈmɪd] [ˈmemərɪz] [fɒnd] .
Still lingers and rests amid memories fond .
仍然 徘徊不去 和 休息 之中 回忆 喜爱 .
依然萦绕在美好的回忆中。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ]
The strains of the lullaby bear her away
这 菌株 的 这 催眠曲 熊 她 离开
摇篮曲的旋律将她带走

[ˈɒr] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [lɒŋ] [jɪəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] .
O'er the lapse of long years to her own childhood's .
超过 这 失效 的 长的 年 到 她 自己的 童年的 .
时光荏苒，岁月流逝，她回想起自己的童年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈɡen] - [niːθ] [hɜː(r); hæ(r)] - [skaɪz]
She is living again ' neath her babyhood's skies
她 是 活的 再次 - 下方 她 - 天空

她仿佛又回到了童年的天空下。

[weə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [bluː] [aɪz] .
Where sunshine is dancing before her blue eyes .
在哪里 阳光 是 跳舞 前 她 蓝色的 眼睛 .

阳光在她湛蓝的眼眸前跳跃。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hæ(r)][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hˈiəz] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ,
She sees her dear mother , and hears the sweet voice ,
她 看到 她 亲爱的 母亲 , 和 听到 这 甜的 嗓音 ,

她看到了她亲爱的母亲，听到了她甜美的声音。

[huːz] [fɒnd] , [ˈtendə(r)][təʊnz] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] ,
Whose fond , tender tones made her young heart rejoice ,
谁 喜爱 , 投标 音调 制成 她 年轻的 心 魔 ,

他温柔亲昵的语气让她的幼小心灵感到无比喜悦。

[ʃiː; ʃi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ˈevə(r)][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][beə(r)]
She climbs to the arms ever patient to bear
她 攀登 到 这 武器 曾经 病人 到 熊

她爬向那始终耐心承受的怀抱

[ðə; ði] [wiː] , [ˈtaɪəd] [ˈtɒdlə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈbəːdən] [ʃeə(r)] .
The wee , tired toddler , and all burdens share .
这 哇 , 疲劳的 学步的儿童 , 和 全部 负担 分享 .

疲惫的小宝宝，以及他分担的所有重担。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][rest] ,
How well she recalls the sweet hour of rest ,
如何 出色地 她 召回 这 甜的 小时 的 休息 ,

她对那段美好的休憩时光记忆犹新。

[wen] [ˈnestlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɒn] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈmʌðərz] [breɪst] ,
When nestling her head on that dear mother's breast ,
什么时候 雏鸟 她 头 在 那 亲爱的 母亲的 胸部 ,

当她把头依偎在亲爱的母亲胸前时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ˈslʌmbə(r)] , [lʌl] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ləʊ] ,
She sank into slumber , lulled gently and low ,
她 沉没 进入 睡眠 , 昏昏欲睡 轻轻地 和 低的 ,

她渐渐进入梦乡，轻柔而低沉地睡去。

[baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [əʊld] - [taɪm] [ˈlʌləbaɪ] — [əʊ] !
By the strains of the soft old - time lullaby — O !
经过 这 菌株 的 这 柔软的 老的 - 时间 催眠曲 — 哦 !

伴着柔和的古老摇篮曲——哦！

[əˈɡen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [fɒnd] [wɜːd]
Again does she listen to every fond word
再次 做 她 听 到 每一个 喜爱 单词

她又一次认真聆听了每一句温柔的话语。

[ðæt] [lʌv] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋə(r)] [hæθ] [stɜːd] ;
That love on the lips of the singer hath stirred ;
那 爱 在 这 嘴唇 的 这 歌手 有 搅拌 ;

歌手唇间流露出的爱意已然动人；

[ðə; ði] " [baɪ] - [əʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] ! " [wɪtʃ] [ˈmʌðə(r)] [nəʊz] [best] ,
The " By - oh , my baby ! " which mother knows best ,
这 " 经过 - 哦 , 我的 婴儿 ! " 哪个 母亲 知道 最好的 ,

“哎呀，我的宝贝！”——妈妈最懂的那种哭声

[wɪl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][tu:; tə][its][rest] .
Will comfort and soothe the young child to its rest .
将要 舒适 和 舒缓 这 年轻的 孩子 到 它是 休息 .
能安抚和哄睡幼童。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fə'get] [ðə; ði] [di:p] [laɪnz][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
And Grandma forgets the deep lines on her face ,
和 奶奶 忘记了 这 深的 线条 在 她 脸 ,
奶奶忘记了脸上深深的皱纹。

[wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] — [ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] [flaʊn] [ə'peɪs] ;
Which tell of the years — the years long flown apace ;
哪个 告诉 的 这 年 — 这 年 长的 飞行 迅速 ;
这诉说着岁月的流逝——岁月飞逝;

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][left] [snəʊ]
She does not remember that Time has left snow
她 做 不是 记住 那 时间 有 左边 雪
她不记得时间已留下了雪。

[pɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊldən][səʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
On the head that was golden so long , long ago :
在 这 头 那 曾是 金的 所以 长的 , 长的 前 :
那颗曾经拥有金色头颅的头颅，很久很久以前。

[ʃi:; ji] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ji] ['lisən] [tu:; tə] - [naɪt] —
She is only a child as she listens to - night —
她 是 仅有的 一个 孩子 作为 她 听着 到 - 夜晚 —
今晚，她听得就像个孩子一样——

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃaɪldɪ] [rest][ænd; ənd] [drɪlaɪt] —
With a sense of the old childish rest and delight —
和 一个 感觉 的 这 老的 幼稚 休息 和 喜 —
带着一种孩童时期特有的宁静和喜悦——

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [hu:] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
To the voice of the mother who so long ago
到 这 嗓音 的 这 母亲 WHO 所以 长的 前
致很久以前那位母亲的声音

[sæt] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - [gləʊ] —
Sat singing to her in the firelight's glow —
星期六 歌唱 到 她 在 这 - 辉光 —
在火光映照下，我坐在那里唱歌给她听——

[bʌt; bət] [tʃaɪldhʊd] [ɪz] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['gɜ:lhʊd] [æt; ət][lɑ:st] ,
But childhood is merged into girlhood at last ,
但 童年 是 合并 进入 少女时代 在 最后的 ,
但童年最终会融入少女时代。

([ðə; ði] [swi:t] [j'iəz] [ɒv; əv] " ['beɪbi] - [laɪf] " ['væniʃ] [səʊ][fɑ:st] !)
(The sweet years of " baby - life " vanish so fast !)
(这 甜的 年 的 " 婴儿 - 生活 " 消失 所以 快速地 !)
(美好的婴儿时期转瞬即逝！)

[ænd; ənd] ['græn,mɑ:z] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And Grandma's a maiden , so dainty and fair ,
和 奶奶的 一个 少女 , 所以 纤巧 和 公平的 ,
奶奶还是个姑娘，那么娇小美丽。

[ɒv; əv] - [braɪt] ['vɪʒnz] ['kɒntent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .
Of girlhood's bright visions content with her share .
的 - 明亮的 愿景 内容 和 她 分享 .
少女时代美好的憧憬，她对自己的那份感到满足。

[haʊ] ['merəli] [naʊ] [glɑɪd][ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] !
How merrily now glide the hours away !
如何 兴高采烈地 现在 滑行 这 小时 离开 ！

让时光愉快地流逝吧！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['kɒmz] [ɒft][ɒn][ə; eɪ][feə(r)] ['sʌmərz] [deɪ] ,
And yet , as comes oft on a fair Summer's day ,
和 然而 , 作为 来 经常 在 一个 公平的 夏季 天 ,

然而，正如晴朗的夏日里经常发生的那样，

[ə; eɪ][klaʊd] [ðæt] - [ɪts] ['feənəs] , [i:n] [səʊ]
A cloud that o'ershadows its fairness , e'en so
一个 云 那 - 它是 公平 , e'en 所以

一片乌云笼罩着它的美丽，即便如此

[tu:; tə] ['græn,mɑ:z] [gɜ:l] - [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [sʌm; səm][wəʊ]
To Grandma's girl - life now and then comes some woe
到 奶奶的 女孩 - 生活 现在 和 然后 来 一些 悲哀

奶奶的少女时代偶尔也会遭遇一些悲伤。

[tu:; tə] [gri:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [wu:nd] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][haɪd][frɒm; frəm] [blu:] ['i:vz]
To grieve and to wound it , and hide from blue eves
到 悲伤 和 到 伤口 它 , 和 隐藏 从 蓝色的 伊芙

悲伤，伤害它，躲避忧愁

[ðə; ði] [sti:l] [di:pə(r)] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skaɪz] ;
The still deeper blue of the beautiful skies ;
这 仍然 更深 蓝色的 的 这 美丽的 天空 ;

美丽的天空呈现出更深邃的蓝色；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][rest] ,
And how many times , just for comfort and rest ,
和 如何 许多 时代 , 只是 为了 舒适 和 休息 ,

有多少次，仅仅是为了寻求舒适和休息？

[ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ɪz][leɪn][ə'pɒn] ['mʌðərz] [dɪə(r)] [breɪst] !
The young head is lain upon mother's dear breast !
这 年轻的 头 是 莱恩 之上 母亲的 亲爱的 胸部 ！

幼小的头颅安放在母亲温暖的胸膛上！

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ʃi:z] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] " ['beɪbi] , " [jet] [si:] ,
And tho ' she's no longer the " baby , " yet see ,
和 虽然 - 她是 不 更长 这 " 婴儿 , " 然而 看 ,

虽然她不再是“小宝贝”了，但是你看，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑ:mz][kla:sp][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] ['pɪtɪŋli] ,
The mother's arms clasp her all pityingly ,
这 母亲的 武器 搭扣 她 全部 可怜地 ,

母亲用充满怜悯的双臂紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] " ['lʌləbaɪ — əʊ] !
And turning once more to the " lullaby — O !
和 转弯 一次 更多的 到 这 " 催眠曲 — 哦 ！

然后又转向“摇篮曲——哦！

" [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l][ɔ:l][səʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
" She sings to her girl all so sweetly and low ,
" 她 唱歌 到 她 女孩 全部 所以 甜蜜地 和 低的 ,

她用甜美而低沉的声音唱着歌给她的女孩听，

[ðə; ði] ['nɜ:səri] ['melədi] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɒr] ,
The nursery melody known the world o'er ,
这 苗圃 旋律 已知 这 世界 超过 ,

这首童谣举世闻名，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [su:ð] , [pets][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] [səʊ][sɔ:(r)] .
As she soothes , pets and comforts the young heart so sore .
作为 她 舒缓 , 宠物 和 舒适 这 年轻的 心 所以 疼 .
她温柔地抚慰、爱抚、安慰着这颗受伤的幼小心灵。

[jes] , ['grænmə:] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][tuː; tə] - [naɪt] ,
Yes , Grandma is only a young girl to - night ,
是的 , 奶奶 是 仅有的 一个 年轻的 女孩 到 - 夜晚 ,
是的, 今晚奶奶就像个小女孩一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['mjuzɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['faɪəlaɪt] .
As she muses alone in the dim firelight .
作为 她 缪斯 独自的 在 这 暗淡 火光 .
她独自一人在昏暗的火光下沉思。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['grænmə:] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][braɪd] ,
The picture has changed , Grandma now is a bride ,
这 图片 有 已更改 , 奶奶 现在 是 一个 新娘 ,
情况发生了变化, 奶奶现在是一位新娘了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['praʊdli] [stændz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ;
The choice of her heart proudly stands at her side ;
这 选择 的 她 心 自豪地 站立 在 她 边 ;
她心中的选择骄傲地矗立在她身边;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [swi:t] [laɪf][ʊv; əv] [ðəʊz] [deɪz]
She is living again the sweet life of those days
她 是 活的 再次 这 甜的 生活 的 那些 天
她仿佛又回到了那些美好的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜ:st] [ŋjuː] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [preɪz] .
When she first knew a husband's devotion and praise .
什么时候 她 第一的 知道 一个 丈夫的 虔诚 和 称赞 .
当她第一次感受到丈夫的忠诚和赞美时。

[tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd][əʊld] [tʃi:k] [sprɪŋz] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌʃ] ,
To the faded old cheek springs again the warm blush ,
到 这 褪色 老的 脸颊 弹簧 再次 这 温暖的 脸红 ,
那苍老的脸颊上, 再次泛起了温暖的红晕。

[ðə; ði][əʊld] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪmz] [sɒft] [flʌʃ] ,
The old years are young with the spring - time's soft flush ,
这 老的 年 是 年轻的 和 这 春天 - 时间 柔软的 冲洗 ,
老年人仿佛也随着春天的柔和气息焕发了青春活力。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪm] [bluː] [aɪz] ['bɒrəʊ] [ju:θs] ['ɑ:d(ə)nt] [gləʊ] ,
The dear , dim blue eyes borrow youth's ardent glow ,
这 亲爱的 , 暗淡 蓝色的 眼睛 借 青年的 热心 辉光 ,
那双清澈而略带忧郁的蓝眼睛, 闪烁着青春的炽热光芒。

[æz; əz][fɑ:st] [θruː] - [hɜ:(r); hə(r)][breɪn][əʊld] - [taɪm] ['memərɪz] [fləʊ] .
As fast thro ' her brain old - time memories flow .
作为 快速地 喉咙 - 她 脑 老的 - 时间 回忆 流动 .
往事如潮水般涌入她的脑海。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləʊn] [ru:m]
But ah ! a light footstep within the lone room
但 啊 ! 一个 光 脚步 之内 这 孤独 房间
但是, 啊! 孤零零的房间里传来一阵轻快的脚步声。

[hæθ] ['skætəd] [ðə; ði] [dri:m] ; ['lʌvɪŋ] [aɪz] [pɪəs] [ðə; ði] [glu:m] ,
Hath scattered the dream ; loving eyes pierce the gloom ,
有 疏散 这 梦 ; 爱 眼睛 刺穿 这 愁云 ,
梦想已然破碎; 爱意的目光穿透了黑暗,

[ə; eɪ] ['laɪðsəm] [jʌŋ] ['fɪgə(r)][æt; ət] ['græn,mɑ:z] [saɪd] [ni:l] ,
A lithesome young figure at Grandma's side kneels ,
一个 轻盈 年轻的 数字 在 奶奶的 边 跪着 ,

奶奶身边跪着一个身姿轻盈的年轻人，

[ə; eɪ][fɜ:m] ['ju:θfl] [hænd][ˈɪntu:] ['græn,mɑ:z] [hænd] [sti:lz] .
A firm youthful hand into Grandma's hand steals .
一个 公司 青春 手 进入 奶奶的 手 偷窃 .

一只年轻有力的手悄悄地抓住了奶奶的手。

" [ɑ:] , ['grænmɑ:] , [maɪ] ['grænmɑ:] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]
" Ah , Grandma , my Grandma , the smile on your face
" 啊 , 奶奶 , 我的 奶奶 , 这 微笑 在 你的 脸

“啊，奶奶，我的奶奶，你脸上的笑容……”

[ɪz] [pru:f] [ðæt] [sʌm; səm] ['plezə(r)] [hæz; həz][ðeə(r)] [left] [ɪts] [treɪs] ;
Is proof that some pleasure has there left its trace ;
是 证明 那 一些 乐趣 有 那里 左边 它是 痕迹 ;

这证明那里曾留下过快乐的痕迹；

[naʊ] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] ?
Now , what were your thoughts ?
现在 , 什么 是 你的 想法 ?

现在，你脑子里在想什么？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)]
for I know they were far
为了 我 知道 他们 是 远的

因为我知道他们很远。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [jɒn] [stɑ:(r)] ?
Away from the Present , as earth from yon star ?
离开 从 这 展示 , 作为 地球 从 远 星星 ?

远离现在，就像地球远离那颗恒星？

" [maɪ][ˈbeɪbi][ɪz] ['sli:pɪŋ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" My baby is sleeping , I've nothing to do ,
" 我的 婴儿 是 睡眠 , 我已经 没有什么 到 做 ,

“我的宝宝在睡觉，我没事可做。”

[let] [em 'i:][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [dɪə(r)] ['græni] , [wɪð] [ju:; jʊ] ;
Let me sit in the gloaming , dear granny , with you ;
让 我 坐 在 这 黄昏 , 亲爱的 奶奶 , 和 你 ;

亲爱的奶奶，让我陪您在暮色中坐坐吧；

[ðə; ði] [klɒk] [wɪl] [su:n] [rɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] ,
The clock will soon ring us the hour of nine ,
这 钟 将要 很快 戒指 我们 这 小时 的 九 ,

时钟很快就要敲响九点了。

[pli:z] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , ['grænmɑ:] , [ɒv; əv][dɪə(r)] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .
Please talk to me , Grandma , of dear auld lang syne .
请 讲话 到 我 , 奶奶 , 的 亲爱的 老 语言 同步 .

奶奶，请跟我聊聊美好的旧时光吧。

" [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [jʌŋ] [hed] ['græn,mɑ:z] [eɪdʒd][hænd][laɪz] ,
" On the sunny young head Grandma's aged hand lies ,
" 在 这 阳光明媚 年轻的 头 奶奶的 老年人 手 谎言 ,

“奶奶苍老的手放在阳光灿烂的年轻头上，

[æz; əz][fi:; fi] [mi:ts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [blu:] [aɪz] ,
As she meets with her own the young mother's blue eyes ,
作为 她 满足 和 她 自己的 这 年轻的 母亲的 蓝色的 眼睛 ,

当她与自己年轻母亲的蓝色眼睛相遇时，

[fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ɪz] [ðɪs] ['græntʃaɪld] [səʊ][feə(r)] ,
For dear to her soul is this grandchild so fair ,
为了 亲爱的 到 她 灵魂 是 这 孙子 所以 公平的 ,
因为她最疼爱的就是这个如此俊美的孙子,

[hu:] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sɒft] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] .
Who has borrowed her youth in her soft eyes and hair .
WHO 有 借来的 她 青年 在 她 柔软的 眼睛 和 头发 .
谁的柔美眼神和秀发中蕴藏着青春?

" [ɑ:] , [tʃaɪld] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['vɪstə][ɒv; əv] - [dɪə(r)] [ɔ:ld] [læn] [saɪn] , -
" **Ah , child , down the vista of ' dear auld lang syne , '**
" 啊 , 孩子 , 向下 这 景色 的 - 亲爱的 老 语言 同步 , -
“啊，孩子，俯瞰亲爱的友谊地久天长’的美景，

[fʊl] [su:n] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒv; əv] ['meməri] [ʃaɪn]
Full soon will the torches of memory shine
满的 很快 将要 这 火炬 的 记忆 闪耀
记忆的火炬很快就会完全闪耀。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðəʊ] - [laɪfs] ['sʌmə(r)] [si:m] ['skeəsli] [bɪ'ɡʌn] ,
For you , tho ' life's summer seems scarcely begun ,
为了 你 , 虽然 - 生活的 夏天 似乎 几乎 开始 ,
对你而言，虽然人生的夏天似乎才刚刚开始，

[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [jet] ['gəʊldən] - [ni:θ] - ['gəʊldən][sʌn] .
And your head is yet golden ' neath morn's golden sun .
和 你的 头 是 然而 金的 - 下方 - 金的 太阳 .
在晨曦的照耀下，你的头顶依然闪耀着金色的光芒。

" [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [flaɪz][səʊ][fɑ:st] ; ['lɪs(ə)n] , ['dɪəri] , [ai] , [tu:] ,
" **For Time flies so fast ; listen , dearie , I , too ,**
" 为了 时间 苍蝇 所以 快速地； 听 , 亲爱的 , 我 , 也 ,
“因为时光飞逝；听着，亲爱的，我也是，

[fi:l] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ə'gen] .
Feel that Summer again .
感觉 那 夏天 再次 .
再次感受夏日的美好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [laɪk][ju:; jʊ] ,
A young mother like you ,
一个 年轻的 母亲 喜欢 你 ,
像你这样的年轻妈妈

[ai][,eɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [maɪ]['beɪbi][ɔ:l] [kləʊz][tu:; tə][maɪ] [breɪst] ,
I am holding my baby all close to my breast ,
我 是 保持 我的 婴儿 全部 关闭 到 我的 胸部 ,
我把宝宝紧紧地抱在胸前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] ['lʌləbaɪ] [lʌl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rest] .
And with the old lullaby lull her to rest .
和 和 这 老的 催眠曲 麻痹 她 到 休息 .
伴着那首古老的摇篮曲，让她安然入睡。

" [ai][kæn; kən] [fi:l] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ai] [rɒk] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" **I can feel once again , as I rock to and fro** ,
" 我 能 感觉 一次 再次 , 作为 我 岩石 到 和 弗 ,
“我又能感觉到了，当我前后摇晃的时候，

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .
The weight of the dear little head .
这 重量 的 这 亲爱的 小的 头 .
小脑袋的重量。

[sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ]
Soft and low
柔软的 和 低的

柔软而低

[ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [breθ] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪtʃ] [aɪ] [pres]
Is the little one's breath on the cheek which I press
是 这 小的 一个人的 气息 在 这 脸颊 哪个 我 按

那是宝宝的气息拂过我轻柔按压的脸颊。

- [genst] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [ˈbeɪbi] - [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kə'res] —
'Gainst her sweet baby - lips in a loving caress —
- 对抗 她 甜的 婴儿 - 嘴唇 在 一个 爱 抚摸 —

“温柔地抚摸她甜美的婴儿嘴唇——”

" [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] [ˈɒr] [ænd; ənd] [ˈɒr] [ðə; ði][kweɪnt] [ˈlʌləbaɪ] [sɒŋ]
" As I sing o'er and o'er the quaint lullaby song
" 作为 我 唱歌 超过 和 超过 这 古雅 催眠曲 歌曲

当我一遍又一遍地唱着那首古雅的摇篮曲

([ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [ˈwɪərɪsəm] [ðəʊ] - [laɪf][bi:; bi] [lɒŋ]) ,
(That will never grow wearisome tho ' life be long) ,
(那 将要 绝不 生长 令人厌倦的 虽然 - 生活 是 长的) ,

(即使人生漫长，也永远不会感到厌倦)

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈdraʊzɪnəs] [ˈkri:pɪŋ] [ə'peɪs] ,
And watch the sweet drowsiness creeping apace ,
和 手表 这 甜的 睡意 爬行 迅速 ,

看着那甜蜜的睡意悄然袭来，

[tɪl] [sli:p] [həʊldz][ðə; ði] [wi:] [wʌn][ɪn][ˈtendə(r)] [ɪm'breɪs] .
Till sleep holds the wee one in tender embrace .
直到 睡觉 持有 这 哇 一 在 投标 拥抱 .

直到睡意温柔地拥抱着小宝贝。

" [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [breθ]
" Soft and low is the little one's breath
" 柔软的 和 低的 是 这 小的 一个人的 气息

小家伙的呼吸轻柔而低沉。

[waɪl] [jet] [aɪ][,eɪ 'em] [kru:n] [səʊ] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ləʊ] —
While yet I am crooning so softly and low —
尽管 然而 我 是 低吟浅唱 所以 轻轻 和 低的 —

而我此刻仍在轻声低吟——

[ʌn'hi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈmomənts] [æz; əz] [ˈswɪftli] [ðeɪ] [flaɪ] , [wɪð]
Unheeding the moments as swiftly they fly , with
不理睬 这 时刻 作为 迅速地 他们 飞 , 和

不顾时光飞逝，

[baɪ] , [baɪ] , [əʊ][ˈbeɪbi] , [dɪə(r)][ˈbeɪbi][baɪ] .
By , by , O baby , dear baby by .
经过 , 经过 , 哦 婴儿 , 亲爱的 婴儿 经过 .

快点，快点，哦宝贝，亲爱的宝贝快点。

" [əʊ] - [ðə; ði] [di:p] [pi:s] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] ,
" Oh ' the deep peace which can never be known ,
" 哦 - 这 深的 和平 哪个 能 绝不 是 已知 ,

“哦，那份永远无法知晓的深沉平静。”

[kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [felt] , [seɪv] [baɪ] - [ˈmʌðə(r)] - [əˈləʊn] !
Can never be felt , save by ' mother ' alone !
能 绝不 是 毛毡 , 节省 经过 - 母亲 - 独自的 !

只有“母亲”才能感受到！

[æz; əz][klɑ:sp, klæsp] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪŋ] , [səʊ][kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
As clasping , and folding , so close to her heart ,
作为 紧握 , 和 折叠式的 , 所以 关闭 到 她 心 ,
紧紧地抱住, 折叠起来, 贴近她的心口,

[ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [laɪf][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][ə; eɪ][pɑ:t] —
The helpless young life of her own life a part —
这 无助 年轻的 生活 的 她 自己的 生活 一个 部分 —
她无助的年轻生命是她生命的一部分——

" [ʃi:; ʃi] [dri:mz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][səʊ][feə(r)] ,
" **She dreams as she sings , of a future so fair ,**
" 她 梦境 作为 她 唱歌 , 的 一个 未来 所以 公平的 ,
她一边歌唱, 一边梦想着一个美好的未来。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] !
Awaiting the child of her love and her care !
等待中 这 孩子 的 她 爱 和 她 关心 !
期待着她倾注爱与关怀的孩子!

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ðæt] [deɪ][ˈɑ:ftə(r)] [deɪ]
And welcomes the visions that day after day
和 欢迎 这 愿景 那 天 后 天
并欣然接受日复一日的愿景

[wɪð] ['berbiz] [swi:t] [ˈprez(ə)ns] [wɪl] [ˈnes(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] .
With baby's sweet presence will nestle and stay .
和 婴儿的 甜的 在场 将要 雀巢 和 停留 .
有了宝宝的甜蜜陪伴, 就会依偎着待着。

" [taɪm] [ˈpɑ:sɪz] , [maɪ][ˈbeɪbi][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [fləʊn] ,
" **Time passes , my baby has suddenly flown ,**
" 时间 通过 , 我的 婴儿 有 突然 飞行 ,
时光飞逝, 我的宝贝突然就飞走了。

[ænd; ənd][left][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ˈmeɪdəŋ,hʊd] [grəʊn] .
And left me a daughter to maidenhood grown .
和 左边 我 一个 女儿 到 少女时代 生长 .
她给我留下了一个已经长大成人的女儿。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [i:n] [səʊ] [dʌz] [maɪ] [ˈbɒni] [meɪd][du:; də] ,
As I did , e'en so does my bonny maid do ,
作为 我 做过 , e'en 所以 做 我的 邦妮 女佣 做 ,
正如我所做的那样, 我的漂亮女仆也这样做。

[ænd; ənd] — [lɜ:rnz] [ðæt] [swi:t] [ˈles(ə)n][səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ] [nju:] .
And — learns that sweet lesson so old and so new .
和 — 学习 那 甜的 课 所以 老的 和 所以 新的 .
然后——领悟了那个既古老又崭新的美好教训。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [belz] [rɪŋ] ,
" **For her comes a day when the wedding bells ring ,**
" 为了 她 来 一个 天 什么时候 这 婚礼 铃铛 戒指 ,
“对她来说, 总有一天, 婚礼的钟声会响起。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [tu:; tə][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] - [ˈmʌðə(r)] - [mʌst; məst] [klɪŋ] .
And my darling to other than ' mother ' must cling .
和 我的 亲爱的 到 其他 比 - 母亲 - 必须 黏着 .
而我亲爱的孩子, 除了“母亲”之外, 必须紧紧抓住其他称呼。

[laɪk] [ˈmʌðə(r)] , [laɪk] [ˈdɔ:tə(r)] , - - [laɪk][ˈfɑ:ðə(r)] , [laɪk] [sʌŋ] , -
Like mother , like daughter , ' like father , like son , ' -
喜欢 母亲 , 喜欢 女儿 , - - 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 , -
有其母必有其女, 有其父必有其子。

- [tɪz][æn; əŋ][ˈædɪdʒ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [bi:; bi] [dʌŋ] .
- **Tis an adage will live till all living be done** .
- 的 一个 谚语 将要 居住 直到全部 活的 是 完毕 .

这是一句将流传到世界末日的谚语。

" [ˈgrænmɑ:] [ˈpɔ:zɪz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Grandma pauses a moment** .
" 奶奶 停顿 一个 片刻 .

奶奶停顿了一下。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪsənə(r)][kraɪz] ,
Her listener cries ,
她 听众 哭泣 ,

她的听众哭了，

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] :
With a sweet look of sympathy in her young eyes :
和 一个 甜的 看 的 同情 在 她 年轻的 眼睛 :

她稚嫩的眼中流露出温柔的同情：

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈləʊnli] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈgrænmɑ:] !
" **And then you were lonely , poor Grandma !**
" 和 然后 你 是 孤独 , 贫穷的 奶奶 !

“然后你就孤单一人了，可怜的奶奶！”

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] — [maɪ] [greɪt] [ˈgrænmə,mɑ:] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
But so was — my great grandmama , long ago .
但 所以 曾是 — 我的 伟大的 奶奶 , 长的 前 .

但我的曾祖母很久以前也是这样。

" [ə; eɪ][smaɪl] [laɪts] [ðə; ði][dɪə(r)] , [eɪdʒd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen]
" **A smile lights the dear , aged face , and again**
" 一个 微笑 灯 这 亲爱的 , 老年人 脸 , 和 再次

“笑容绽放在慈祥苍老的脸上，然后又一次

[ˈgrænmɑ:] [teɪks] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈstɔ:ri] .
Grandma takes up her story .
奶奶 需要 向上 她 故事 .

奶奶继续讲述她的故事。

" [jes] , [ˈdɪəri] , [bʌt; bət] [ðen]
" **Yes , dearie , but then**
" 是的 , 亲爱的 , 但 然后

“是的，亲爱的，但是后来

[aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [br'kæz; br'kɒz] , [ˈdɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
It wasn't for long , because , darling , you see ,
它 不是 为了 长的 , 因为 , 亲爱的 , 你 看 ,

这段时间并不长，因为，亲爱的，你知道，

[ə; eɪ][ɡɪft][aɪ][wʌŋs] [geɪv] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
A gift I once gave was soon given to me .
一个 礼物 我 一次 给予 曾是 很快 给定 到 我 .

我曾经送出的一份礼物，很快就被别人送给了我。

" [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgræntʃaɪld] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [swi:t]
" **The gift of a grandchild as fair and as sweet**
" 这 礼物 的 一个 孙子 作为 公平的 和 作为 甜的

“孙辈的礼物既美好又甜蜜”

[æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi][maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑ:t] [ˈbaʊndɪd] [tu:; tə] [mi:t] ；
As the baby my mother's heart bounded to meet ；
作为 这 婴儿 我的 母亲的 心 有界 到 见面 ；

就像我母亲的心跳加速想要迎接的婴儿一样；

[əʊ] , [haʊ] [maɪ][fɒnd] [preə(r)z] - [rəʊz][ɪn][ˈgrætɪtʃu:d] [tru:] ,
Oh , how my fond prayers ' rose in gratitude true ；
哦 ， 如何 我的 喜爱 祈祷 - 玫瑰 在 感激 真的 ，

哦，我心中充满感激的祈祷升腾而起，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrændɔ:tə(r)] [tu:] ！
For the blessings of daughter and granddaughter too ！
为了 这 祝福 的 女儿 和 孙女 也 ！

也为女儿和孙女祈福！

" [aɪ 'ti:] [si:m] [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ！
" It seems but to - day ！
" 它 似乎 但 到 - 天 ！

“但似乎只有今天！

[əʊ] , [haʊ] [praʊd] [eɪ 'em][aɪ] [naʊ]
Oh , how proud am I now
哦 ， 如何 自豪的 是 我 现在

哦，我现在多么自豪啊！

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈwelkəm] [ˈkɪsɪz] [ɒn] [ˈbeɪbiz] [wi:] [braʊ] ！
As I lay welcome kisses on baby's wee brow ！
作为 我 躺 欢迎 吻 在 婴儿的 哇 眉头 ！

我亲吻着宝宝的小额头！

[ə; eɪ] [ˈgrænməðə(r)] , [aɪ] ？
A Grandmother , I ？
一个 祖母 ， 我 ？

我是祖母吗？

[haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [jɪ'ɪəz] [hæv; həv] [flaʊn]
How the bright years have flown
如何 这 明亮的 年 有 飞行

美好的岁月转瞬即逝

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [skeəs] [tu:; tə] [ˈmeɪdənhʊd] [grəʊn] ！
Since I was a child scarce to maidenhood grown ！
自从 我 曾是 一个 孩子 稀少 到 少女时代 生长 ！

从我还是个孩子到长大成人！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
" And now in my arms , looking up in my eyes ；
" 和 现在 在 我的 武器 ， 寻找 向上 在 我的 眼睛 ，

“现在，它在我怀里，仰望着我的眼睛，

[wɪð] [ɔ:rbz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈblu:ə(r)][ðæn; ðən][dʒu:nz] [ˈsʌni] [skaɪz] ,
With orbs that are bluer than June's sunny skies ；
和 球体 那 是 更蓝 比 六月的 阳光明媚 天空 ，

它们的眼珠比六月晴朗的天空还要蓝，

[bɪ'həʊld][maɪ] [əʊn] [ˈgræntʃaɪld] ！
Behold my own grandchild ！
看哪 我的 自己的 孙子 ！

瞧瞧我的孙子！

[ɑ:] , [ˈverɪli] , [ju:θ]
Ah , verily , youth
啊 ， 确实 ， 青年

啊，的确，青春。

- [ɒn] [ˈdʌb(ə)l] [wɪŋz] [ˈflaɪz] , - [ˈgrænpɑː] [sez] [ɪn] [gʊd] [truːθ] ,
" On double wings flies , ' Grandpa says in good truth ,
" 在 双倍的 翅膀 苍蝇 , - 爷爷 说道 在 好的 真相 ,
“乘着双翼飞翔,”爷爷一本正经地说。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɪn][maɪ] [feɪs] [weə(r)] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði][rəʊz]
" As he looks in my face where no longer the rose
" 作为 他 看起来 在 我的 脸 在哪里 不 更长 这 玫瑰
当他凝视着我的脸庞, 那里已不再是玫瑰花。

[ɪn][maɪ][wʌns] [ˈdɪmpt] [tʃiːks] [ɪn][ɪts] [ˈlʌvliːnəs] [grəʊz] ,
In my once dimpled cheeks in its loveliness grows ,
在 我的 一次 凹陷的 脸颊 在 它是 可爱 生长 ,
它的美丽在我曾经有酒窝的脸颊上愈发明显,

[ænd; ʌnd][mɑːrks][ðə; ði] [waɪt] [lʊks] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [fɑːstə(r)] [iːtʃ] [deɪ]
And marks the white locks mingling faster each day
和 标记 这 白色的 锁 混杂 快点 每个 天
而且, 白发与白发混合的速度每天都在加快。

[wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [ðæt] [əʊld] [taɪm] [ɪz][fɑːst] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] .
With the brown that old Time is fast stealing away .
和 这 棕色的 那 老的 时间 是 快速地 偷窃 离开 .
时光飞逝, 岁月正迅速带走那片棕色。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈgræntʃaɪld] [səʊ][feə(r)] ,
" And I , as he kisses our grandchild so fair ,
" 和 我 , 作为 他 吻 我们的 孙子 所以 公平的 ,
“而我, 当他亲吻我们美丽的孙子时,

[nəʊt] [haʊ] [suːn] [hæz; həz] [ˈvæniʃd] [ðə; ði][wʌns][ˈreɪv(ə)n][heə(r)]
Note how soon has vanished the once raven hair
笔记 如何 很快 有 消失了 这 一次 乌鸦 头发
注意一下, 曾经乌黑的头发消失得多么快。

[ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
That crowned his dear head on the day when he came
那 加冕 他的 亲爱的 头 在 这 天 什么时候 他 来了
在他到来的那天, 那顶王冠戴在了他亲爱的头上。

[tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [ænd; ʌnd] [neɪm] .
To endow me with all his possessions and name .
到 赋予 我 和 全部 他的 财产 和 姓名 .
把他的所有财产和名字都赐给我。

" [səʊ][wiː; wi] [grəʊ] [əʊld] [təˈgeðə(r)] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd][aɪ] ,
" So we grow old together , my husband and I ,
" 所以 我们 生长 老的 一起 , 我的 丈夫 和 我 ,
“所以我和我丈夫会一起慢慢变老。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] [ɒn] - [niːθ] [laɪfs] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l][skaɪ] ,
Walking steadily on ' neath life's changeable sky ,
步行 稳步 在 - 下方 生活的 多变 天空 ,
在变幻莫测的人生天空下, 稳步前行。

[æz; əz] - [ˈgrænpɑː] - [ænd; ʌnd] - [ˈgrænmɑː] - [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][dɪə(r)] ,
As ' Grandpa ' and ' Grandma ' to little ones dear ,
作为 - 爷爷 - 和 - 奶奶 - 到 小的 一个 亲爱的 ,
对于孩子们来说, 他们是“爷爷”和“奶奶”。

[huː] [kʌm] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːθˌstəʊn] [wɪð] [ˈkʌmfət] [ænd; ʌnd] [tʃɪə(r)] .
Who come round our hearthstone with comfort and cheer .
WHO 来 圆形的 我们的 炉石传说 和 舒适 和 欢呼 .
谁带着安慰和喜乐来到我们的炉边?

" [ænd; ənd] ['diəli] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [wi:] ['dɑ:liŋz] [tu;; tə][həʊld] ,
" **And** **dearly** **I** **love** **the** **wee** **darlings** **to** **hold** ,
" 和 亲爱的 我 爱 这 哇 亲爱的们 到 抓住 ;
“我非常喜欢抱着这些小宝贝们，

[ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [kləʊz][tu;; tə][maɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] [ɪn'fəʊld]
And **cuddle** , **and** **close** **to** **my** **warm** **heart** **enfold**
和 偎 , 和 关闭 到 我的 温暖的 心 拥抱
依偎着，紧紧地贴着我温暖的心。

[ðə; ði][diə(r)] ['preʃəs] [fɔ:mz] , ['sɪŋɪŋ] [ləʊ] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
The **dear** **precious** **forms** , **singing** **low** **o'er** **and** **o'er** ,
这 亲爱的 宝贵的 表格 , 歌唱 低的 超过 和 超过 ;
那些亲爱的、珍贵的形体，一遍又一遍地低声歌唱着，

[ðə; ði]['lʌləbaɪ] [sɒŋ] [ai][hæv; həv] [sʌŋ] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] .
The **lullaby** **song** **I** **have** **sung** **long** **before** .
这 催眠曲 歌曲 我 有 唱 长的 前 .
我很久以前就唱过这首摇篮曲。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][tu;; tə][rest] ,
" **The** **song** **which** **has** **sung** **their** **own** **mother** **to** **rest** ,
" 这 歌曲 哪个 有 唱 他们的 自己的 母亲 到 休息 ;
“那首曾唱着让他们的母亲安息的歌，

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hʌft] [em 'i:][ɒn][maɪ][diə(r)] ['mʌðərz] [breɪst] ,
The **song** **which** **hushed** **me** **on** **my** **dear** **mother's** **breast** ,
这 歌曲 哪个 静静地 我 在 我的 亲爱的 母亲的 胸部 ,
那首让我依偎在亲爱的母亲怀里的歌，

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] [gɒn] [pɑ:st] ,
The **song** **which** **belongs** **to** **the** **years** **long** **gone** **past** ,
这 歌曲 哪个 属于 到 这 年 长的 已消失 过去的 ,
一首属于早已逝去岁月的歌，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [θru:] - [ɔ:l] [taɪm] [wɪl] [həʊld][fɑ:st]
But **which** **mother** - **love** **thro** ' **all** **time** **will** **hold** **fast**
但 哪个 母亲 - 爱 喉咙 - 全部 时间 将要 抓住 快速地
但哪一种母爱会永远坚守？

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə'nʌðə(r)][feə(r)][braɪd]
" **And** **now** **comes** **a** **day** **when** **another** **fair** **bride**
" 和 现在 来 一个 天 什么时候 其他 公平的 新娘
“如今又有一天，另一位美丽的新娘即将到来。”

[frɒm; frəm] ['beɪbɪhʊd] [grəʊn] , [stændz][səʊ] ['praʊdli] [br'saɪd]
From **babyhood** **grown** , **stands** **so** **proudly** **beside**
从 婴儿期 生长 , 站立 所以 自豪地 旁
从婴儿时期长大，一直骄傲地站在旁边

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [ɒv; əv] [blu:]
The **man** **of** **her** **choice** ; **and** **her** **sweet** **eyes** **of** **blue**
这 男人 的 她 选择 ; 和 她 甜的 眼睛 的 蓝色的
她心仪的男人；还有她那双甜美的蓝眼睛

[ɑ:(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpɪnəs] ['tendə(r)][ænd; ənd] [tru:] .
Are **glowing** **with** **happiness** **tender** **and** **true** .
是 发光 和 幸福 投标 和 真的 .
洋溢着幸福、温柔和真挚的光芒。

" [wɪ'ðɪn] ['græn,mɑ:z] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɪ; jɪ][stændz] ,
" **Within** **Grandma's** **arms** **for** **a** **moment** **she** **stands** ,
" 之内 奶奶的 武器 为了 一个 片刻 她 站立 ;
她短暂地站在奶奶的怀里，

[ðen] [bəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [hed] - [ni:θ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld][hændz]
Then bows her bright head 'neath the trembling old hands
然后 弓 她 明亮的 头 - 下方 这 发抖 老的 双手

然后，她将明亮的头颅低垂在颤抖的老手中。

[ʌp'liftɪd] [tu:; tə] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] ['græn,mɑ:z] [hɑ:t] [preɪz]
Uplifted to bless her , as Grandma's heart prays
提升 到 保佑 她 , 作为 奶奶的 心 祈祷

奶奶的心在祈祷，愿她得到祝福。

[ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][θru:] - [lɒŋ] ['sʌni] [deɪz] .
That heaven may keep her thro ' long sunny days .
那 天堂 可能 保持 她 喉咙 - 长的 阳光明媚 天 .

愿上天保佑她度过漫长的晴天。

" [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [swi:t] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" **To father and mother sweet kisses of love ,**
" 到 父亲 和 母亲 甜的 吻 的 爱 ,

献给爸爸妈妈甜蜜的爱吻，

[ænd; ənd] [preə(r)z] [ðæt] [gɒd] [send] [tru:ɪst] [pi:s] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
And prayers that God send truest peace from above ;
和 祈祷 那 上帝 发送 最真实的 和平 从 多于 ;

并祈祷上帝从天上赐予最真实的平安；

[ðʌs] - [mɪd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] , [jet] [sæd] ,
Thus ' mid the farewells that are merry , yet sad ,
因此 - 中 这 告别 那 是 欢乐 , 然而 伤心 ,

因此，在欢快而又悲伤的告别中，

[maɪ] ['græntaɪld] [hæz; həz] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf][səʊ][glæd] .
My grandchild has entered her new life so glad .
我的 孙子 有 进入 她 新的 生活 所以 高兴的 .

我的孙女开始了她的新生活，我非常高兴。

" [ænd; ənd][ləʊ] !
" **And lo !**
" 和 洛 !

“瞧！ ”

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [waɪl] [əʊld] ['grænma:] [ɪz] ['sɪtɪŋ]
on this night while old Grandma is sitting
在 这 夜晚 尽管 老的 奶奶 是 坐着

在这个夜晚，老奶奶正坐着

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [waɪl] ['momənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['flɪtɪŋ]
Alone in the gloaming , while moments are flitting
独自的 在 这 黄昏 , 尽管 时刻 是 飞掠

独自一人在暮色中，时光飞逝

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][səʊ][fɑ:st]
And bearing on wings that are sure and so fast
和 轴承 在 翅膀 那 是 当然 和 所以 快速地

乘着稳健而迅捷的翅膀前行

[ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [j'ɪəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pa:st] —
The year that now is , to the years that are past —
这 年 那 现在 是 , 到 这 年 那 是 过去的 —

今往后——

" [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ['kɒmz] ['sɒftli] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ləʊn] [ru:m] ,
" **A sweet voice comes softly within my lone room ,**
" 一个 甜的 嗓音 来 轻轻 之内 我的 孤独 房间 ,

“一个甜美的声音轻轻地传入我独自的房间，

[ænd; ənd] [swi:t] [wɜ:dz] [fləʊt] ['tendəli] [ɪn][θru:] - [ðə; ði] [glu:m] ,
And sweet words float tenderly in thro' the gloom ,
和 甜的 字 漂浮 温柔地 在 喉咙 - 这 愁云 ,
甜言蜜语温柔地飘过昏暗的夜空,

[æz; əz] [sɪŋz] [maɪ][diə(r)] ['græntʃaɪld] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] [ləʊ] ,
As sings my dear grandchild so gently and low ,
作为 唱歌 我的 亲爱的 孙子 所以 轻轻地 和 低的 ,
正如我亲爱的孙子轻柔低吟的那样,

[tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [ðə; ði] - ['lʌləbaɪ] — [əʊ] . -
To my little great - grandchild the ' lullaby — O . ' -
到 我的 小的 伟大的 - 孙子 这 - 催眠曲 — 哦 - -
献给我的小曾孙的“摇篮曲——O”。

" [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [æz; əz]['aɪdli] [ðeɪ] [streɪ]
" Which , catching my senses as idly they stray
" 哪个 , 捕捉 我的 感官 作为 闲散地 他们 流浪
“当我漫不经心地走神时，我的感官被唤醒了。”

[ɒn][ðə; ði]['pɪnjən] [ɒv; əv] ['meməri] , [beəz] [em 'i:] [ə'weɪ]
On the pinions of memory , bears me away
在 这 小齿轮 的 记忆 , 熊 我 离开
记忆之翼，载我远去

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - ['dɪstənt] [reɪlmz] [ɒv; əv][maɪ][əʊn] ['tʃaɪld,hʊdz] [ʃɔ:(r)] ,
To the far - distant realms of my own childhood's shore ,
到 这 远的 - 遥远 领域 的 我的 自己的 童年的 支撑 ,
前往我童年海岸的遥远彼岸,

[weə(r)] [ðə; ði][kweɪnt] [əʊld] - [taɪm] ['melədi] [gri:t] [em 'i:][wʌnz][mɔ:(r)] .
Where the quaint old - time melody greets me once more .
在哪里 这 古雅 老的 - 时间 旋律 问候 我 一次 更多的 .
那首古朴的旋律再次响起。

" [aɪ] ! ['diəri] , - [tɪz] [hɑ:d] [wen] [wʌnz] ['meməri] [ɪz] [streɪ] —
" Aye ! dearie , ' tis hard when one's memory is straying —
" 是的 ! 亲爱的 , - 的 难的 什么时候一个人的 记忆 是 迷途 —
“哎！亲爱的，记忆力衰退的时候确实很困难——”

[ænd; ənd] [bæk] - [mʌŋst] [ðə; ði][əʊld] [si:nz] [səʊ] ['fɒndli] [dɪ'leɪŋ] —
And back ' mongst the old scenes so fondly delaying —
和 后退 - 其中 这 老的 场景 所以 深情地 延迟 —
又回到了那些令人魂牵梦萦的旧日场景——

- [tɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ]
' Tis hard to wake up to the fact that old age
- 的 难的 到 唤醒 向上 到 这 事实 那 老的 年龄
很难接受衰老这个事实

[ɪn] [laɪfs] [bʊk] [ɒv; əv] [jɪəz] [waɪl] [su:n] [tɜ:n] [ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] .
In life's book of years will soon turn the last page .
在 生活的 书 的 年 将要 很快 转动 这 最后的 页 .
人生的岁月之书即将翻到最后一页。

" [jet] , ['diəri] , [aɪ] [lʊk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] , ['hæpi] [feɪs] ,
" Yet , dearie , I look on your young , happy face ,
" 然而 , 亲爱的 , 我 看 在 你的 年轻的 , 快乐的 脸 ,
“然而，亲爱的，我看着你年轻快乐的脸庞，

[ɔ:l] ['tendə(r)] [waɪð] [mʌðə'hʊdz] ['nju:li] - [tɔ:t] [greɪs] ,
All tender with motherhood's newly - taught grace ,
全部 投标 和 母性的 新 - 教授 优雅 ,
满怀母爱的温柔与优雅，

[ænd; ʌnd][ˈriːəlaɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [taɪm] [ˈstedəli] [flaɪz] ,
And realize , indeed , that Time steadily flies ,
和 意识到 , 的确 , 那 时间 稳步 苍蝇 ,
的确, 要意识到时间飞逝。

[nɔː(r)] [ˈlɪŋgəz] [tuː; tə] [ˈdæli] - [niːθ] [juːθs] [ˈdʒɔɪəs] [skaɪz] !
Nor lingers to dally 'neath youth's joyous skies !
也不 徘徊不去 到 玩弄 - 下方 青年的 欢乐 天空 !
也不会在青春的欢乐天空下逗留!

" [bʌt; bət] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][səʊ][fɑːst] ,
" **But speed as he may , be it never so fast ,**
" 但 速度 作为 他 可能 , 是 它 绝不 所以 快速地 ,
“但无论他速度多快, 也绝不会太快,

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [gəʊ] [ˈwɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst]
The thoughts which go winging their way to the Past
这 想法 哪个 去 翅膀 他们的 方式 到 这 过去的
那些飞向过去的思绪

[ɑː(r); ə(r)][ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən] [taɪm] , [æz; əz] [ʃʊl] [lɜːn] [ɒn][sʌm; səm] [deɪ]
Are swifter than Time , as you'll learn on some day
是 更迅捷 比 时间 , 作为 你会 学习 在 一些 天
比时间更迅捷, 你总有一天会明白的。

[wen] [juː; jʊ] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænməː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪŋkld] [ænd; ʌnd] [greɪ] .
When you , like your Grandma , are wrinkled and grey .
什么时候 你 , 喜欢 你的 奶奶 , 是 皱 和 灰色的 .
当你像你的祖母一样, 满脸皱纹, 头发花白时。

" [ɒn] [ˈgræn,mɑːz] [θɪn] [tʃiːk] [fɔːls] [ə; eɪ] [kɪs] [sɒft] [ænd; ʌnd] [swiːt] ,
" **On Grandma's thin cheek falls a kiss soft and sweet ,**
" 在 奶奶的 薄的 脸颊 瀑布 一个 吻 柔软的 和 甜的 ,
“奶奶瘦削的脸颊上落下一个轻柔甜蜜的吻。”

[eə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] [ˈheɪsnz] [wɪð] [step] [ɔːl][səʊ] [fliːt] ,
Ere the young mother hastens with step all so fleet ,
埃雷 这 年轻的 母亲 加快 和 步 全部 所以 舰队 ,
年轻的母亲迈着轻快的步伐匆匆离去,

[tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] , [huːz] [ˈstɑːtld] [ɡriːvd] [kraɪ]
To quiet her baby , whose startled grieved cry
到 安静的 她 婴儿 , 谁 惊慌 伤心 哭
为了安抚她那惊恐悲伤的婴儿的哭声

[kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [hʌft] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈlʌləbaɪ] —
Can only be hushed with the old lullaby —
能 仅有的 是 静静地 和 这 老的 催眠曲 —
只有那首古老的摇篮曲才能让它们安静下来——

[kruːn] [aɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] , [ænd; ʌnd] [kruːn] [aɪ ˈtiː] [ləʊ] ,
Crooning it softly , and crooning it low ,
低吟浅唱 它 轻轻 , 和 低吟浅唱 它 低的 ,
轻声哼唱, 低声吟唱,

[tɪl] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈslʌmbə(r)] - [lənd][ˈbeɪbi] [wɪl] [gəʊ] ,
Till again into slumber - land baby will go ,
直到 再次 进入 睡眠 - 土地 婴儿 将要 去 ,
直到宝宝再次进入梦乡,

[waɪl] [ˈgrænməː] [stɪl] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ruːm]
While Grandma still sits in the shadowy room
尽管 奶奶 仍然 坐着 在 这 阴暗的 房间
奶奶仍然坐在那间昏暗的房间里。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [fləʊts] [θru:] - [ðə; ði] [glu:m] .

And smiles as the lullaby floats thro ' the gloom .
和 微笑 作为 这 催眠曲 浮标 喉咙 - 这 愁云 .

当摇篮曲飘过昏暗的夜空，他露出了微笑。

[naʊ] , [æz; əz][fi;; fi][sɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ][ðə; ði] [waɪl] ,
Now , as she sits thinking and smiling the while ,
现在 , 作为 她 坐着 思维 和 微笑 这 尽管 ,

现在，她坐着思考，脸上带着微笑。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ˈgrænpɑ:] ['entəz] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][smaɪl]
Grandpa enters , and answering her smile
爷爷 进入 , 和 回答 她 微笑

爷爷进来，回应了她的微笑。

([wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [glu:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kænəʊt] [haɪd]) ,
(**Which even the gloom from his eyes cannot hide**) ,
(哪个 甚至 这 愁云 从 他的 眼睛 不能 隐藏) ,

(即使他眼中的阴郁也无法掩盖这一点)

[drɔ:z] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sɪts] [kləʊz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
Draws near the old chair , and sits close at her side .
平局 靠近 这 老的 椅子 , 和 坐着 关闭 在 她 边 .

她走到旧椅子旁，在她身边坐下。

[ðeə(r)][hændz] [sti:l] [tə'geðə(r)] ; [diə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [klʌŋ]
Their hands steal together ; dear hands , which have clung
他们的 双手 偷 一起 ; 亲爱的 双手 , 哪个 有 紧紧抓住

他们的手悄然相握；亲爱的手，紧紧相拥

[θru:] - [wi:l] [ænd; ənd][θru:] - [wəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ]
Thro ' weal and thro ' woe from the years which were young
喉咙 - 福利 和 喉咙 - 悲哀 从 这 年 哪个 是 年轻的

从年少时起，经历了顺境和逆境。

[tɪl] [naʊ] , [wen] [baɪ][eɪdʒ] [meɪd] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [wi:k] ,
Till now , when by age made unsteady and weak ,
直到 现在 , 什么时候 经过 年龄 制成 不稳定 和 虚弱的 ,

直到现在，因年老体衰，行动不便，

[ðeɪ] [jet] [tel] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [i:n] [lɪps] [meɪ] [nɒt] [spi:k] .
They yet tell the love which e'en lips may not speak .
他们 然而 告诉 这 爱 哪个 e'en 嘴唇 可能 不是 说话 .

他们诉说着连嘴唇都无法言说的爱。

" [diə(r)] [hɑ:t] ! " ['mə:məz] ['grænpɑ:] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tu;; tə] - [naɪt] —
" **Dear heart !** " **murmurs Grandpa ,** " **I'm thinking to - night** —
" 亲爱的 心 ! " 低语 爷爷 , " 我是 思维 到 - 夜晚 —

“亲爱的！”爷爷低声说，“我今晚在想——”

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] ['stɑ:lait] [səʊ] [braɪt] —
As I look at the heavens with starlight so bright —
作为 我 看 在 这 天 和 星光 所以 明亮的 —

当我仰望繁星闪烁的夜空——

[ænd; ənd][nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['momənts] [səʊ][ˈʊəli; 'ɔ:li][ænd; ənd][fɑ:st] ,
And note how the moments so surely and fast ,
和 笔记 如何 这 时刻 所以 一定 和 快速地 ,

注意这些时刻是多么确定而迅速，

[wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɔ:lməʊst][pɑ:st] —
Will bring us the close of the year almost past —
将要 带来 我们 这 关闭 的 这 年 几乎 过去的 —
一年即将结束——

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk][tu:; tə][əʊld][eɪdʒ][,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ,
" **I'm thinking how like to old age it does seem ,**
" 我是 思维 如何 喜欢 到 老的 年龄 它 做 似乎 ,
“我在想，这感觉真像变老一样。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒr] [laɪfs] ['i:vniŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [gli:m]
And how o'er life's evening for you and me gleam
和 如何 超过 生活的 晚上 为了 你 和 我 闪耀
而你我生命的夜晚，又将如何闪耀？

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['mə:si] , [tu:; tə] [gaɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
The stars of God's mercies , to guide on their way
这 明星 的 神的 怜悯 , 到 指导 在 他们的 方式
上帝慈悲的星辰，指引他们的方向

[ðə; ði] [səʊlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:dɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['hevənz] [glæd][deɪ] . "
The souls which are speeding towards heaven's glad day . "
这 灵魂 哪个 是 超速 向 天 高兴的 天 . "
那些正奔向天堂喜乐之日的灵魂。

" [eɪ] , [dʒɒn] , " ['ɑ:nsəz] ['grænma:] , " [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]
" **Ay , John , " answers Grandma , " like children are we**
" 哎 , 约翰 , " 答案 奶奶 , " 喜欢 孩子们 是 我们
“哎，约翰，”奶奶回答说，“我们就像孩子一样。”

[ɪn][ðə; ði] - [ɑ:mz] [evə'lɑ:stɪŋ] - [dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ;
In the ' arms everlasting ' just longing to be ;
在 这 - 武器 永恒 - 只是 渴望 到 是 ;
在“永恒的怀抱”中，只是渴望存在；

[fʊl] [su:n] [ju:; jʊ]
Full soon you
满的 很快 你
很快就会有你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][rest] ,
and I will be summoned to rest ,
和 我 将要 是 被召唤 到 休息 ,
我将被召唤去休息，

[ænd; ənd][kləʊz][t'aɪəd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] ['fɑ:..ðərz] [breɪst] .
And close tired eyes on the dear Father's breast .
和 关闭 疲劳的 眼睛 在 这 亲爱的 父亲的 胸部 .
闭上疲惫的双眼，安息在慈父的胸膛上。

" [stɪl] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][nekst] [ru:m]
" **Still softly and sweetly from out the next room**
" 仍然 轻轻 和 甜蜜地 从 出去 这 下一个 房间
“隔壁房间依然传来轻柔甜美的声音

[stɪl] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəɪŋ] - [mɪd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [glu:m] —
Still floating and lingering ' mid shadow and gloom —
仍然 漂浮的 和 挥之不去的 - 中 阴影 和 愁云 —
依然漂浮在阴影和阴霾之中——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [m'ɜ:məd] " ['lʌləbaɪ] — [əʊ] !
The sound of the soft murmured " lullaby — O !
这 声音 的 这 柔软的 低声说道 " 催眠曲 — 哦 !
轻柔的低语“摇篮曲”——哦！

" [ɪz] [hɜ:d] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [sɪŋz] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ləʊ] —
" **Is heard , while the mother sings gently and low** —
" 是 听到 , 尽管 这 母亲 唱歌 轻轻地 和 低的 —
“听见母亲轻柔低吟着——

[ɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈmju:zɪk] [fi:t] [ˈdi:teɪl] :
[**Illustration : Music Sheet detail** :
[插图 : 音乐 床单 细节 :
【插图：乐谱细节：】

" [hʌʃ] , [maɪ] [beɪb] , [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd][ˈslʌmbə(r)] ,
" **Hush , my babe , lie still and slumber** ,
" 嘘 , 我的 宝贝 , 说谎 仍然 和 睡眠 ,
“嘘，我的宝贝，别动，睡吧。”

[ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] [gɑ:d] [ðəɪ] [bed] . "]
Holy angels guard thy bed . "]
圣 天使 警卫 你的 床 . "]
圣天使守护你的床榻。

[ænd; ənd] [ˈgrænpɑ:] [ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [drɔ:] [ˈniərə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
And Grandpa and Grandma draw nearer together ,
和 爷爷 和 奶奶 画 更近 一起 ,
爷爷奶奶的关系越来越亲密了。

[ænd; ənd][bɒn] [ˈgræn,pɑ:z] [ˈfəʊldə(r)] [laɪz] [ˈgræn,mɑ:z] [greɪ] [hed] ,
And on Grandpa's shoulder lies Grandma's grey head ,
和 在 爷爷的 肩膀 谎言 奶奶的 灰色的 头 ,
爷爷的肩膀上躺着奶奶灰白的头颅。

[æz; əz] [ˈkləʊsli] [hi:; hi][həʊldz][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɒnd][eɪdʒd] [hɑ:t]
As closely he holds to his fond aged heart
作为 密切 他 持有 到 他的 喜爱 老年人 心
他紧紧地守护着他那颗充满爱意的老心

[ðə; ði][waɪf][frɒm; frəm] [hu:z] [lʌv] [hi:; hi][həʊldz][nəʊ] [θɔ:t] [əˈpa:t] .
The wife from whose love he holds no thought apart .
这 妻子 从 谁 爱 他 持有 不 想法 除 .
他心中没有离开过妻子的念头。

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ðeə(r)] [ˈfænsɪz] [tu:; tə] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] [kliŋ] ,
And so , while their fancies to auld lang syne cling ,
和 所以 , 尽管 他们的 幻想 到 老 语言 同步 黏着 ,
所以，当他们对往昔岁月的怀念依然萦绕心头时，

[ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)][əʊld] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkweɪərɪŋli] [sɪŋ]
They lift their old voices , and quaveringly sing
他们 举起 他们的 老的 声音 , 和 颤抖地 唱歌
他们抬起苍老的嗓音，颤抖着歌唱

[wei] [θru:] - [tu:; tə][ɪts][end][ðə; ði][diə(r)] [ˈlʌləbaɪ] [sɒŋ] ,
Way thro ' to its end the dear lullaby song ,
方式 喉咙 - 到 它是 结尾 这 亲爱的 催眠曲 歌曲 ,
一路唱到结尾，那首动人的摇篮曲，

[səʊ][diə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪəz] [lɒŋ] [əˈgɒn] ,
So dear to them both for the years long ago ,
所以 亲爱的 到 他们 两个都 为了 这 年 长的 曾经 ,
那是他们多年前珍藏的记忆。

[ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑ:ts] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [fləʊ] ,
And straight from their hearts doth the melody flow ,
和 直的 从 他们的 心 确实 这 旋律 流动 ,
旋律直接从他们的心中流淌而出，

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['tremjələs] [nəʊts][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Though the tremulous notes are so faltering and slow .
虽然 这 颤抖的 笔记 是 所以 摇摇欲坠 和 慢的 .
虽然颤抖的音符如此蹒跚缓慢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk] [hæθ] ['ri:tʃt] ['ʌðə(r)] [ɪəz] ;
And now the sweet music hath reached other ears ;
和 现在 这 甜的 音乐 有 达到 其他 耳朵 ;
现在，这美妙的音乐也传到了其他人的耳朵里；

[ðə; ði] ['berbiz] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [h'ɪəz] ,
The baby's young mother the lullaby hears ,
这 婴儿的 年轻的 母亲 这 催眠曲 听到 ,
婴儿的年轻母亲听到了摇篮曲，

[ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mʌðə(r)] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][stænd]
And , beckoning her mother , they presently stand
和 , 招手 她 母亲 , 他们 目前 站立
她向母亲招了招手，她们此刻站着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][hænd][klɑ:sp, klæsp][hænd] —
Within the dim doorway , and hand clasping hand —
之内 这 暗淡 门口 , 和 手 紧握 手 —
昏暗的门口，一手紧握着另一手——

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][smaɪl] — [jet] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] —
They listen and smile — yet with tears in their eyes —
他们 听 和 微笑 — 然而 和 眼泪 在 他们的 眼睛 —
他们听着，脸上带着微笑——但眼中却噙着泪水——

[tu:; tə][ðə; ði][sɒft] [nəʊts] [wɪtʃ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'raɪz]
To the soft notes which out from the shadows arise
到 这 柔软的 笔记 哪个 出去 从 这 阴影 出现
从阴影中传来的柔和音符

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [əʊld] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] —
From the hearts that old Time with his years and his —
从 这 心 那 老的 时间 和 他的 年 和 他的 —
从那古老的时光中，带着他的岁月和——

[kʊd; kəd][nɒt][rɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Could not rob of the sunshine of long , long ago
可以 不是 抢 的 这 阳光 的 长的 , 长的 前
无法夺走很久很久以前的阳光

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [sti:l] ['tɪkɪŋ] [ðə; ði] ['momənts] [ə'weɪ] ;
The clock is still ticking the moments away ;
这 钟 是 仍然 滴答 这 时刻 离开 ;
时间仍在流逝，转眼间就到了；

- [tɪz][bʌt; bæt][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][eə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [mʌst; məst] [leɪ]
'Tis but a short time ere the old King must lay
- 的 但 一个 短的 时间 埃雷 这 老的 国王 必须 躺
老国王不久便要安息了。

[hɪz; ɪz]['septə(r)] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bə:dən] [ə'saɪd] ,
His sceptre , his crown , and his burdens aside ,
他的 权杖 , 他的 王冠 , 和 他的 负担 旁边 ,
撇开他的权杖、王冠和重担不谈，

[ðæt] [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ə'baɪd] .
That the new King may come with the world to abide .
那 这 新的 国王 可能 来 和 这 世界 到 遵守 .
愿新王与世人同在。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['grænpɛərənts] ['kwaɪətli][sɪt] ,
And still the old grandparents quietly sit ,
和 仍然 这 老的 祖父母 悄悄 坐 ,

老爷爷奶奶依然静静地坐着。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['mɒmənts] , [ðəʊ - [fɑ:st] [ðeɪ] [meɪ] [flɪt]
Unmindful of moments , tho ' fast they may flit
漫不经心 的 时刻 , 虽然 - 快速地 他们 可能 掠过

不加留意, 即使时光飞逝

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tɪl] ['dʒentli][æt; ət][lɑ:st]
Towards the hour of midnight , till gently at last
向 这 小时 的 午夜 , 直到 轻轻地 在 最后的

临近午夜时分, 直到最后轻轻地

[ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'maɪndz][ðem; ðəm] [ðæt] " ['bedtaɪm][ɪz][pɑ:st] . "
Their daughter reminds them that " bedtime is past . "
他们的 女儿 提醒 他们 那 " 就寝时间 是 过去的 . "

他们的女儿提醒他们“该睡觉了”。

" [eɪ] , ['dɔ:tə(r)] , " [sez] ['grænma:ɪ] , " - [tɪz] [leɪt] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
" **Ay , daughter , " says Grandma , " ' tis late without doubt** ,
" 哎 , 女儿 , " 说道 奶奶 , " - 的 晚的 没有 怀疑 ,

“哎, 女儿, ”奶奶说, “确实晚了。”

[bʌt; bət][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ɐnd] [aɪl] [si:] [ðɪs] [diə(r)][əʊld][jɪə(r)] [aʊt] ;
But father and I'll see this dear old year out ;
但 父亲 和 患病的 看 这 亲爱的 老的 年 出去 ;

但我和父亲会一起度过这美好的旧年 ;

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][kaɪnd][jɪə(r)] , [frɔ:t] [wɪð] [pi:s] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
It has been a kind year , fraught with peace from above ,
它 有 到过 一个 种类 年 , 充满危机 和 和平 从 多于 ,

这是充满和平的一年, 上天赐予我们平安。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ][diə(r)] [grett] - ['grænd,beɪbi][tu:; tə] [lʌv] .
And it brought us a dear great - grandbaby to love .
和 它 带来 我们 一个 亲爱的 伟大的 - 孙子 到 爱 .

它给我们带来了一个可爱的重孙。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɔ:n] [ju: 'es][θru: - ['dju:tɪz] , [ɔ:(r)] ['sɒri] [ɔ:(r)][glæd] ,
" **It has borne us thro ' duties , or sorry or glad** ,
" 它 有 出生 我们 喉咙 - 职责 , 或者 对不起 或者 高兴的 ,

它承载着我们走过各种责任、悲伤或快乐的时刻。

[ænd; ɐnd] [helpt] [ju: 'es][faɪnd][bɑ:m] [wen] [aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][sæd] ;
And helped us find balm when our spirits were sad ;
和 帮助 我们 寻找 香脂 什么时候 我们的 烈酒 是 伤心 ;

当我们情绪低落时, 它帮助我们找到慰藉 ;

[aɪ 'ti:] [faʊnd] [ju: 'es][tə'geðə(r)][ɪn] [helθ] [ænd; ɐnd][ɪn] [pi:s] ,
It found us together in health and in peace ,
它 成立 我们 一起 在 健康 和 在 和平 ,

我们相聚时, 都健康平安。

[ænd; ɐnd] [li:vz] [ju: 'es][tə'geðə(r)][ðəʊ - [ɪts] [əʊn] [laɪf][mʌst; məst] [si:s] .
And leaves us together tho ' its own life must cease .
和 树叶 我们 一起 虽然 - 它是自己的 生活 必须 停止 .

它虽然终将消逝, 却让我们永远在一起。

" [ænd; ɐnd][səʊ][wi:; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] [feɪd] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,
" **And so we will watch it fade softly from earth** ,
" 和 所以 我们 将要 手表 它 褪色 轻轻 从 地球 ,

“于是我们将眼睁睁地看着它从地球上慢慢消失。”

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [nju:] [jiə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [gɪvz] [bɜ:θ]
And welcome the New Year to which God gives birth
和 欢迎 这 新的 年 到 哪个 上帝 给予 出生

欢迎上帝赐予的新年！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][diə(r)] [lɔ:d] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
And may the dear Lord who for our sakes was born ,
和 可能 这 亲爱的 主 WHO 为了 我们的 清酒 曾是 出生 ,

愿为我们而降生的亲爱的主，

[send] ['blesɪŋz] [ə'nju:][vən][ðə; ði] [nju:] [jɪrɪz] [glæd] [mɔ:n] .
Send blessings anew on the New Year's glad morn .
发送 祝福 重新 在 这 新的 年 高兴的 早晨 。

在新年的美好清晨，再次送上祝福。

" [naʊ] [hɑ:k] !
" **Now hark** !
" 现在 听着 ！

“现在听！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['taʊərz] ['sti:pl]
for the bells in the old tower's steeple
为了 这 铃铛 在 这 老的 塔的 尖顶

为了老塔尖顶上的钟

[rɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)] ;
Ring out with a clang to the world and its people ;
戒指 出去 和 一个 铛 到 这 世界 和 它是 人们 ；

向世界和世人发出响亮的警钟；

[ænd; ənd] ['merəli] ['saʊndɪŋ] [ə'fɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'niə] ,
And merrily sounding afar and anear ,
和 兴高采烈地 听起来 远方 和 靠近 ,

远处和近处都传来欢快的声音，

[prə'kleɪm][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] , " [ðə; ði] [nju:] [jiə(r)][ɪz][hiə(r)] !
Proclaim the glad tidings , " The New Year is here !
宣布 这 高兴的 消息 , " 这 新的 年 是 这里 ！

宣告喜讯：“新年到了！ ”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sti:pl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,
" **And from other steeples the noise is resounding** ,
" 和 从 其他 尖顶 这 噪音 是 高亢 ,

“其他教堂的尖顶上也传来同样的喧闹声，

[æz; əz]['dʒu:bɪlənt] [belz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] ;
As jubilant bells the same story are sounding ;
作为 喜庆 铃铛 这 相同的 故事 是 听起来 ；

如同欢快的钟声，同样的故事正在回荡；

[ænd; ənd][səʊ] - [mɪd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][jiə(r)][daɪz] ,
And so ' mid the clanging , the poor old year dies ,
和 所以 - 中 这 叮当声 , 这 贫穷的 老的 年 死亡 ,

于是，在叮当作响的钟声中，可怜的旧年就此消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['ju:θfl] [jiə(r)]['əʊpənɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
And the new youthful year opens wondering eyes
和 这 新的 青春 年 打开 好奇 眼睛

崭新的青春年开启了充满好奇的双眼

[ænd; ənd][səʊ] [daɪz] [ðə; ði]['berbi] !
And so does the baby !
和 所以 做 这 婴儿 ！

宝宝也是！

[səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ɪz][hiː; hi] ,
So frightened is he ,
所以 害怕 是 他 ,
他吓坏了。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [kraɪ] [rɪŋz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [belz] - [ˈdʒuːbrliː; ,dʒuːbr'liː] ,
His shrill cry rings out with the bells ' jubilee ,
他的 尖锐 哭 戒指 出去 和 这 铃铛 - 禧年 ,
他的尖锐叫声与钟声的欢庆交相辉映。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][hæz; həz][sped] ,
And quick to his side the young mother has sped ,
和 快的 到 他的 边 这 年轻的 母亲 有 加速 ,
年轻的母亲迅速赶到他身边。

[tuː; tə][bend] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gəʊldən] [hed]
To bend o'er her baby's her own golden head
到 弯曲 超过 她 婴儿的 她 自己的 金的 头
她俯身亲吻着自己金色的头颅，那是她孩子的头。

[waɪl] ['grænpɑː][ænd; ənd] ['grænmaː][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
While Grandpa and Grandma are listening to hear ,
尽管 爷爷 和 奶奶 是 聆听 到 听到 ,
爷爷奶奶正在听的时候，

- [mɪd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
' Mid the clanging of bells , the young voice sweet and clear ,
- 中 这 叮当声 的 铃铛 , 这 年轻的 嗓音 甜的 和 清除 ,
在叮当作响的钟声中，传来一个甜美清澈的年轻声音。

[wɪtʃ] ['tendəli] [leɪz] [ɒŋ][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ]
Which tenderly lays on the New Year the song
哪个 温柔地 躺下 在 这 新的 年 这 歌曲
这首歌温柔地迎接新年。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] " [əʊld] - [taɪm] ['lʌləbaɪ] " ['tʃerɪʃt] [səʊ] [lɒŋ]
Of the dear " Old - time lullaby " cherished so long
的 这 亲爱的 " 老的 - 时间 催眠曲 " 珍爱 所以 长的
那首令人怀念已久的“老式摇篮曲”

[səʊ] ['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [θruː] - [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [gluːm]
So softly it floats thro ' the shadowy gloom
所以 轻轻 它 浮标 喉咙 - 这 阴暗的 愁云
它轻柔地飘过幽暗的阴影。

[wɪtʃ] ['tendəli] [bruːd] ['or] [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] ,
Which tenderly broods o'er the old fashioned room ,
哪个 温柔地 幼崽 超过 这 老的 造型 房间 ,
它温柔地俯瞰着这间古色古香的房间，

[weə(r)] ['grænmaː][ænd; ənd] ['grænpɑː] , [waɪl] ['stiːpl] [belz] [rɪŋ] ,
Where Grandma and Grandpa , while steeple bells ring ,
在哪里 奶奶 和 爷爷 , 尽管 尖顶 铃铛 戒指 ,
在爷爷奶奶家，钟声响起的地方，

[ə'gen] [lɪft][ðeə(r)] ['tremjələs] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] —
Again lift their tremulous voices and sing —
再次 举起 他们的 颤抖的 声音 和 唱歌 —
他们再次发出颤抖的声音，唱了起来——

[ˈkreɪd(ə)l] [hɪm] .
CRADLE HYMN .
摇篮 圣歌 .
摇篮曲。

[baɪ][ˈaɪzək] [wɒts] , [di:] . [di:] .
By Isaac Watts , D . D .
经过 艾萨克 瓦特 , D . D .

作者：艾萨克·沃茨，DD

[hʌʃ] , [maɪ][diə(r)] !
Hush , my dear !
嘘 , 我的 亲爱的 !

嘘，亲爱的！

[laɪ] [stiɪ] , [ænd; ənd][ˈslʌmbə(r)] !
Lie still , and slumber !
说谎 仍然 , 和 睡眠 !

别动，睡吧！

[ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] [gɑ:d] [ðai][bed] !
Holy angels guard thy bed !
圣 天使 警卫 你的 床 !

圣天使守护你的床榻！

[ˈhev(ə)nli] [ˈblesɪŋz] , [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbə(r)] ,
Heavenly blessings , without number ,
天上 祝福 , 没有 数字 ,

上天赐予的福分，数不胜数。

[ˈdʒentli] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][ðai] [hed] .
Gently falling on thy head .
轻轻地 坠落 在 你的 头 .

轻轻地落在你的头上。

[sli:p] , [maɪ] [beɪb] !
Sleep , my babe !
睡觉 , 我的 宝贝 !

睡吧，宝贝！

[ðai] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] ,
Thy food and raiment ,
你的 食物 和 服饰 ,

你的食物和衣服，

[haʊs] [ænd; ənd][həʊm] , [ðai] [frendz] [prəˈvaɪd] ;
House and home , thy friends provide ;
房子 和 家 , 你的 朋友们 提供 ;

朋友会为你提供房屋和家宅；

[ɔ:l] [wɪˈðaʊt] [ðai][keə(r)][ɔ:(r)] [ˈpeɪmənt] ,
All without thy care or payment ,
全部 没有 你的 关心 或者 支付 ,

这一切都无需你的关心或报酬，

[ɔ:l] [ðai] [ˈwɒnts][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [səˈplaɪd] .
All thy wants are well supplied .
全部 你的 想要 是 出色地 供应 .

你的一切所需都已得到充分满足。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðəʊət] [əˈtendɪd]
How much better thou'rt attended
如何 很多 更好的 你 参加

你参加得多么好啊

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Than the Son of God could be ,
比 这 儿子 的 上帝 可以 是 ,

比上帝之子所能达到的还要高尚，

[wen] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hi; hi] [dr'sendɪd] ,
When from heaven He descended ,

什么时候 从 天堂 他 下降 ,

当祂从天而降时，

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ði:] !
And became a child like thee !

和 成为 一个 孩子 喜欢 你 !

并变得像你一样像个孩子！

[sɒft] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪz] [ðəɪ] ['kreɪd(ə)l] :
Soft and easy is thy cradle :

柔软的 和 简单的 是 你的 摇篮 :

你的摇篮柔软而舒适：

[kɔ:s] [ænd; ənd] [hɑ:d] [ðəɪ] ['servjə(r)] [leɪ] ,
Coarse and hard thy Saviour lay ,

粗 和 难的 你的 救主 躺 ,

你的救主粗壮而坚硬地躺在那里，

[wen] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,
When His birth - place was a stable ,

什么时候 他的 出生 - 地方 曾是 一个 稳定的 ,

当祂的出生地还是个马厩时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [s'ɒftəst] [bed] [wɒz; wəz] [heɪ] .
And His softest bed was hay .

和 他的 最柔软 床 曾是 干草 .

他最柔软的床是干草。

['blesɪd; blest] [beɪb] !
Blessed Babe !

蒙福 宝贝 !

可爱的宝贝！

[wɒt] ['glɔ:riəs] ['fi:tʃəz] , -
What glorious features , -

什么 辉煌 特征 , -

多么辉煌的成就！

['spɒtləs] [feə(r)] , [dɪ'vaɪnli] [braɪt] !
Spotless fair , divinely bright !

一尘不染 公平的 , 神圣地 明亮的 !

洁白无瑕，光彩夺目！

[mʌst; məst] [hi; hi] [dwel] [wɪð] ['bru:t(ə)l] ['kri:tʃəz] ?
Must he dwell with brutal creatures ?

必须 他 住 和 野蛮 生物 ?

他必须与残暴的生物为伍吗？

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eɪndʒəls] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] ?
How could angels bear the sight ?

如何 可以 天使 熊 这 视线 ?

天使怎能忍受这番景象？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] ,
Was there nothing but a manger ,

曾是 那里 没有什么 但 一个 马槽 ,

除了马槽之外什么都没有吗？

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['sɪnəz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] ,
Cursed sinners could afford ,

被诅咒的 罪人 可以 买得起 ,

受诅咒的罪人也能负担得起，

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['streɪndʒə(r)] ?
To receive the Heavenly Stranger ?
到 收到 这 天上 陌生人 ？

迎接天上的陌生人？

[dɪd] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [lɔ:d] ?
Did they thus affront the Lord ?
做过 他们 因此 冒犯 这 主 ？

他们这样做岂能冒犯耶和华吗？

[sɒft] , [maɪ][tʃaɪld] !
Soft , my child !
柔软的 , 我的 孩子 ！

轻点，我的孩子！

[aɪ][dɪd][nɒt] [tʃaɪd] [ði:] ,
I did not chide thee ,
我 做过 不是 喝叱 你 ，

我没有责备你，

[ðəʊ] [maɪ] [sɒŋ] [maɪt] [saʊnd] [tu:] [hɑ:d] ;
Though my song might sound too hard ;
尽管 我的 歌曲 可能 声音 也 难的 ；

虽然我的歌听起来可能有点难听；

- [tɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [sɪts] [br'saɪd] [ði:] ,
'Tis thy mother sits beside thee ,
- 的 你的 母亲 坐着 旁 你 ，

坐在你身边的人是你的母亲，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪ] [gɑ:d] .
And her arm shall be thy guard .
和 她 手臂 将 是 你的 警卫 。

她的臂膀将守护你。

[jet] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['stɔ:ri] ,
Yet to read the shameful story ,
然而 到 读 这 可耻 故事 ，

然而，读完这则令人羞耻的故事后，

[haʊ] [ðə; ði][dʒu:z][ə'bju:zd][ðeə(r)] [kɪŋ] ;
How the Jews abused their King ;
如何 这 犹太人 受虐 他们的 国王 ；

犹太人如何虐待他们的国王；

[haʊ] [ðeɪ] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
How they served the Lord of Glory ,
如何 他们 服务 这 主 的 荣耀 ，

他们如何侍奉荣耀之主，

[meɪks] [ˌem 'i:] ['æŋɡri] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] .
Makes me angry while I sing .
制作 我 生气的 尽管 我 唱歌 。

唱歌的时候让我很生气。

[si:] [ðə; ði]['kɪndə(r)] ['ʃepədʒ] [raʊnd] [hɪm] ,
See the kinder shepherds round Him ,
看 这 幼儿园 牧羊人 圆形的 他 ，

看看祂周围那些更仁慈的牧羊人，

['telɪŋ] ['wʌndər] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
Telling wonders from the sky !
讲述 奇迹 从 这 天空 ！

从天空中讲述奇迹！

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,
Where they sought Him , there they found Him ,
在哪里 他们 寻求 他 , 那里 他们 成立 他 ,

他们在哪里寻找他, 就在哪里找到了他。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:dʒɪn] - [ˈmʌðə(r)][baɪ] .
With His Virgin - Mother by -
和 他的 处女 - 母亲 经过 :

与他的圣母玛利亚。

[si:] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [beɪb] [ə; eɪ] - [ˈdresɪŋ] :
See the lovely Babe a - dressing :
看 这 迷人的 宝贝 一个 - 敷料 :

看看可爱的宝贝正在打扮:

[ˈlʌvli] [ˈɪnfənt] , [haʊ] [hi:; hi] [smaɪld] !
Lovely Infant , how He smiled !
迷人的 婴儿 , 如何 他 微笑 !

可爱的婴儿, 他笑得真开心!

[wen] [hi:; hi] [wept] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈblesɪŋ]
When He wept , His Mother's blessing
什么时候 他 哭泣 , 他的 母亲的 祝福

当他哭泣时, 祂的母亲赐予了祂祝福

- [ænd; ənd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [tʃaɪld] .
Sooth'd and hush'd the Holy Child .
- 和 安静 这 圣 孩子 :

安抚并哄睡了圣婴。

[ləʊ] , [hi:; hi] [ˈslʌmbə] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] ,
Lo , He slumbers in a manger ,
洛 , 他 睡眠 在 一个 马槽 ,

看哪, 祂安睡在马槽里。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔ:nd] [ˈɒks(ə)n] [fed] !
Where the horned oxen fed !
在哪里 这 有角的 牛 美联储 !

牛吃草的地方!

[pi:s] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , [hɪrz] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ;
Peace , my darling , here's no danger ;
和平 , 我的 亲爱的 , 这里是 不 危险 ;

亲爱的, 别担心, 这里没有危险;

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɒks][ə; eɪ] - [nɪə(r)][ðəɪ] [bed] .
There's no ox a - near thy bed .
有 不 牛 一个 - 靠近 你的 床 :

你的床边没有牛。

- [twɒz] [tu:; tə] [seɪv] [ði:] , [tʃaɪld] , [frɒm; frəm] [ˈdaɪŋ] ,
' Twas to save thee , child , from dying ,
- 那是 到 节省 你 , 孩子 , 从 垂死 ,

“这是为了救你, 孩子, 免于死亡。”

[seɪv] [maɪ][dɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɜ:nɪŋ] [fleɪm] ,
Save my dear from burning flame ,
节省 我的 亲爱的 从 燃烧 火焰 ,

救救我亲爱的, 别让我陷入烈火之中!

[ˈbɪtə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈkraɪŋ] ,
Bitter groans and endless crying ,
苦的 呻吟 和 无尽的 哭泣 ,

痛苦的呻吟和无休止的哭泣,

[ðæt] [ðai] [blest] [rɪ'di:mə(r)] [keɪm] .
That thy blest Redeemer came .
那 你的 祝福 救世主 来了 .

你的救世主降临了。

[ðəʊ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][fiə(r)][hɪm] ,
May'st thou live to know and fear Him ,
五月 你 居住 到 知道 和 害怕 他 ,

愿你活着就能认识祂、敬畏祂。

[trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [ɔ:l] [ðai] [deɪz] ;
Trust and love Him all thy days ;
相信 和 爱 他 全部 你的 天 ;

一生信靠祂、爱祂；

[ðen] [gəʊ] [dwel] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][niə(r)][hɪm] ,
Then go dwell for ever near Him ,
然后 去 住 为了 曾经 靠近 他 ,

然后永远住在祂身边。

[si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] !
See His face , and sing His praise !
看 他的 脸 , 和 唱歌 他的 称赞 !

看看祂的面容，歌颂祂的荣耀！

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ði:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] !
I could give thee thousand kisses !
我 可以 给 你 千 吻 !

我可以给你一千个吻！

['həʊpɪŋ] [wɒt] [ai][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] ;
Hoping what I most desire ;
希望 什么 我 最多 欲望 ;

希望我最渴望的事；

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [fʌndəst] ['wɪʃɪz]
Not a mother's fondest wishes
不是 一个 母亲的 最爱 愿望

这不是一位母亲最美好的愿望

[kæn; kən][tu:; tə]['greɪtə(r)][dʒɔɪz][ə'spaɪə(r)] !
Can to greater joys aspire !
能 到 更大的 喜悦 渴望 !

可以追求更大的快乐！

听书破万卷

开口如有神

